

## Инструкция по эксплуатации

### **Performer<sup>®</sup>**

Стоматологическое кресло, модуль врача, рабочее место ассистента, опорный модуль с плевательницей и стоматологический светильник

© A-dec Inc., 2016. Все права защищены.

Компания A-dec Inc. не дает никаких гарантий любого вида в отношении содержания данного документа, включая, помимо прочего, подразумеваемые гарантии товарного состояния и применимости для конкретных целей. Компания A-dec Inc. не несет ответственности за любые ошибки, содержащиеся в настоящем документе, а также за любые косвенные или иные убытки, связанные с предоставлением, выполнением или применением этого материала. Содержащаяся в данном документе информация может быть изменена без предварительного уведомления. При обнаружении любых проблем с документацией сообщайте нам о них в письменном виде. Компания A-dec Inc. не гарантирует отсутствие ошибок в данном документе.

Без предварительного письменного разрешения компании A-dec Inc. ни один фрагмент этого документа не подлежит копированию, воспроизведению, изменению или передаче в любой форме и любым способом, электронным или механическим, в том числе с помощью фотокопирования, записи либо посредством какой-либо системы хранения и поиска информации.

## Товарные знаки и дополнительные права на интеллектуальную собственность

A-dec, логотип A-dec, A-dec 300, Cascade, Cascade Master Series, Century Plus, Continental, Decade, ICX, ICV, Performer, Preference, Preference Collection, Preference ICC, а также Radius являются товарными знаками компании A-dec Inc., зарегистрированными в США и в других странах. A-dec 500, A-dec 400, A-dec 200, Preference Slimline и reliablecreativesolutions также являются товарными знаками компании A-dec Inc. Запрещается воспроизводить, копировать или использовать любым образом содержащиеся в данном документе товарные знаки и торговые наименования без прямого письменного разрешения соответствующего владельца.

Некоторые символы сенсорной панели являются собственностью компании A-dec Inc. Любое использование этих символов (полностью или частично) без явно выраженного письменного разрешения A-dec Inc. строго запрещено.

## Нормативная информация

Нормативная информация, санкционированная требованиями органов, приводится в документе *Нормативная информация, технические характеристики и гарантия* (№ по каталогу 86.0221.10), который доступен в разделе «Библиотека документов» на веб-сайте [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com).

## Обслуживание изделия

Обслуживание изделия осуществляется местным авторизованным представителем A-dec. Для получения информации по обслуживанию или местонахождению авторизованного представителя компании A-dec обращайтесь по телефону 1-800-547-1883 в США и Канаде или 1-503-538-7478 во всех странах мира либо посетите веб-сайт [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com).

## Модели и версии изделий, описанных в данном документе

Модель	Версии	Описание
Performer	B	Рабочее место ассистента
Performer	B	Кресло
Performer	B	Модуль врача
Performer	B	Стоматологический светильник
Performer	B	Опорный модуль

# Содержание

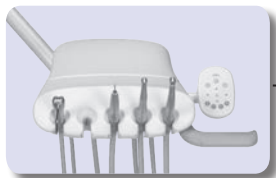
Кресло .....2



Рабочее место  
ассистента..... 20



Модуль врача.....8



Педальный  
переключатель .....4



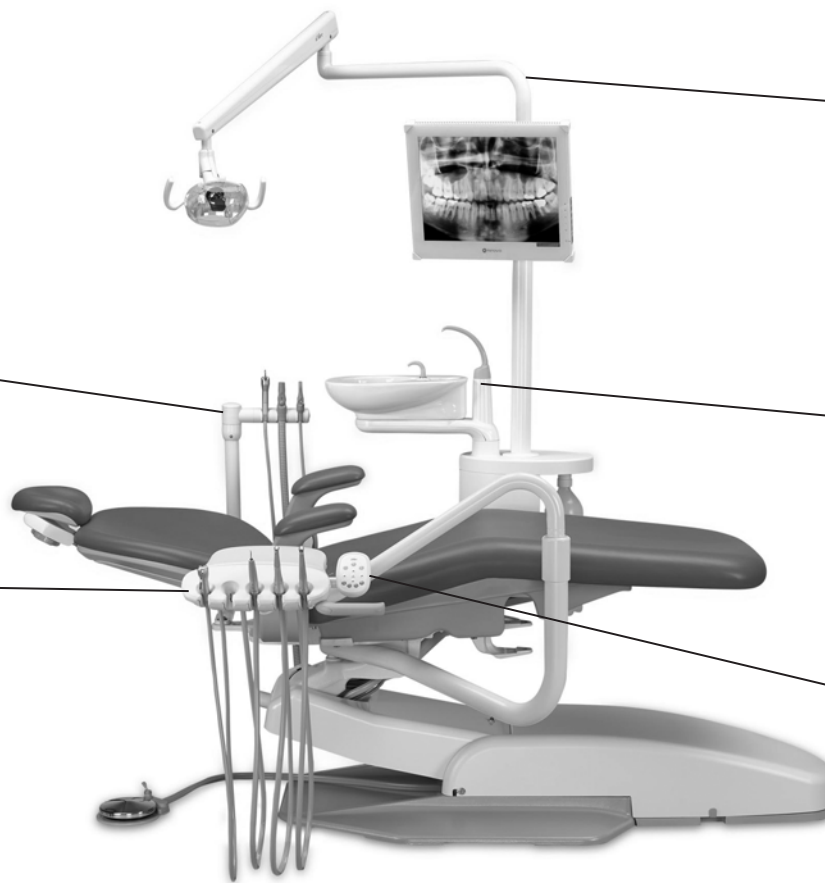
Стоматологический  
светильник ..... 30



Плевательница ..... 28



Элементы управления  
сенсорной панели.. 12



Технические характеристики ..... 52

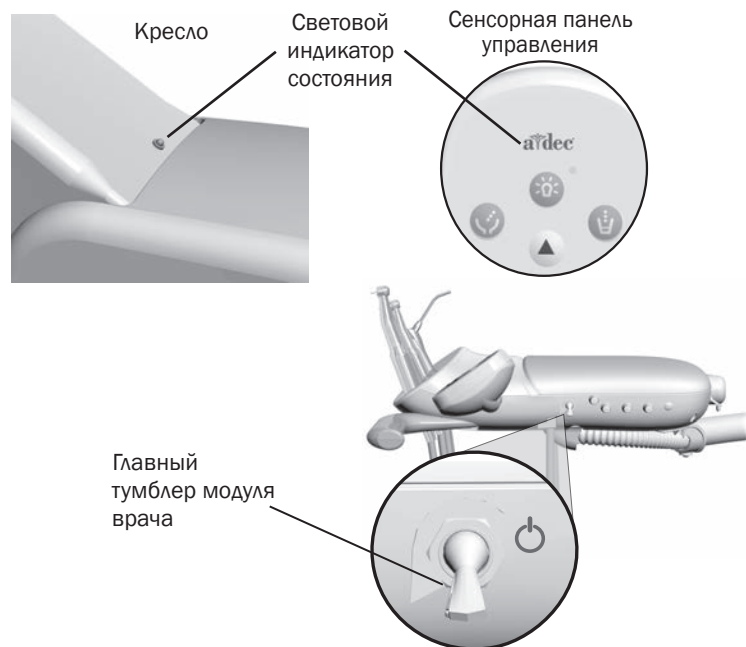
Гарантия..... 53

# Кресло

---



## Питание и состояние системы



## Функции обеспечения безопасности



## Включение и выключение питания

Для включения питания стоматологического кресла Performer выполните следующее.

1. Убедитесь, что кресло подключено к сети электропитания.
2. Переведите главный тумблер вверх для включения кресла. Главный тумблер расположен на модуле врача.

Стоматологическое кресло Performer не оснащено кнопкой питания.

Система готова к использованию, если на сенсорной панели зажегся логотип A-dec или если горит индикатор состояния на рычаге подъема кресла. Если индикатор состояния мигает, это указывает на то, что выключатель приведен в рабочий режим. Более подробную информацию см. в разделе «Функции обеспечения безопасности» ниже.

## Время выключения питания

Для экономии энергии выключайте питание главным тумблером в конце рабочего дня и в течение длительных периодов простоя.

Стоматологические кресла и модули врача A-dec снабжены несколькими функциями, предназначенными для повышения безопасности. Активированные выключатели могут остановить кресло или воспрепятствовать его перемещению. Обеспечение непрерываемого движения кресла:

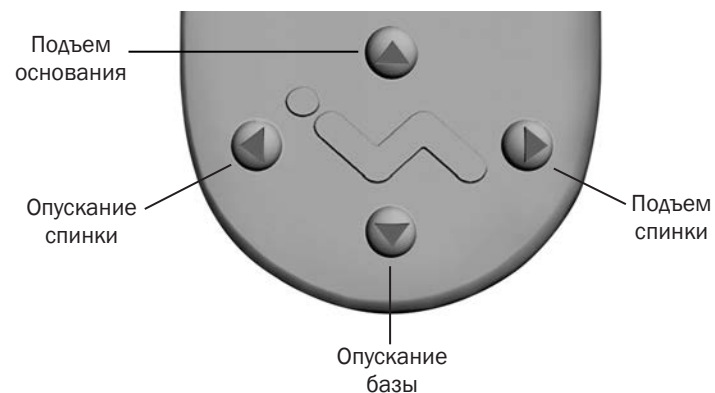
- удалите все объекты из-под кресла и присоединенные модули, которые могут помешать движению;
- избегайте нажатия диска или рычага педали управления;
- храните наконечники плотно посаженными в держатели.

## Порядок действий в случае непредвиденной остановки кресла

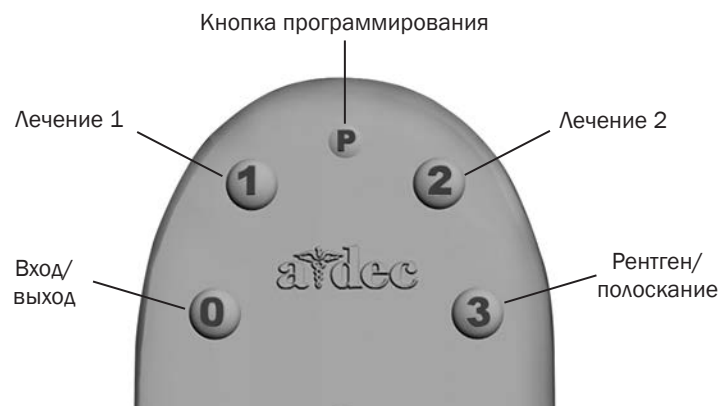
Проверьте соблюдение действий, перечисленных выше, чтобы устранить причину остановки. Если движение кресла вниз остановлено из-за препятствия, поднимите кресло с помощью кнопок на сенсорной панели или педальном переключателе и уберите препятствие.

## Элементы управления креслом на педальном переключателе

### Элементы ручного управления



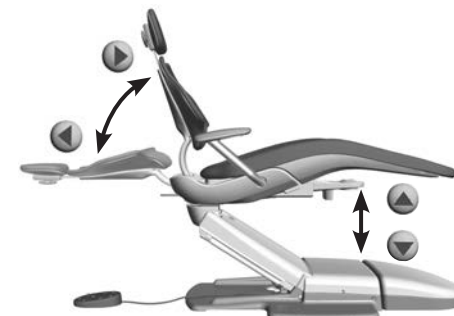
### Элементы программирования



Сенсорная панель A-dec и педальный переключатель управляют перемещением кресла сходным образом. Подробную информацию об элементах управления на сенсорной панели см. в разделе «Элементы управления сенсорной панели» на стр. 12.

### Элементы ручного управления

Нажмите и удерживайте кнопку со стрелкой, пока кресло не примет нужное положение. Горизонтальные стрелки служат для подъема и опускания спинки кресла. Вертикальные стрелки служат для подъема и опускания основания кресла.

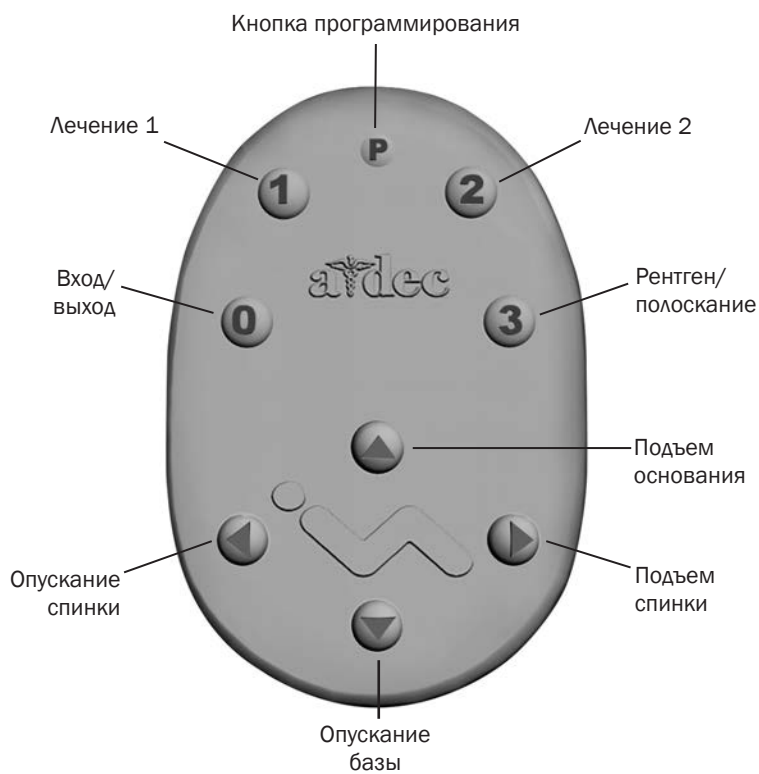


### Элементы программирования

Нажмите и отпустите программируемую кнопку, чтобы переместить кресло в предустановленное положение. Эти кнопки запрограммированы на заводе следующим образом:

Значок	Положение	Заводская установка
0	Вход/выход	Расположение кресла для входа и выхода пациента.
1	Лечение 1	Перемещение основания и спинки кресла вниз.
2	Лечение 2	Перемещение основания кресла вниз, а спинки вверх.
3	Рентген/полоскание	Перевод кресла в положение, удобное для проведения рентгена или полоскания. Перевод кресла в прежнее положение при повторном нажатии.

## Элементы управления креслом на педальном переключателе (продолжение)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Перед использованием ручных или программируемых элементов управления креслом убедитесь, что пациент находится в безопасном положении. Никогда не оставляйте пациента без присмотра, пока кресло находится в движении. Всегда соблюдайте особую осторожность при работе с маленькими детьми и пациентами с ограниченной подвижностью.

Для остановки кресла в каком-либо положении во время его движения нажмите любую кнопку регулировки положения кресла на педальном переключателе или сенсорной панели.

### Перепрограммирование кнопок 0, 1 и 2

Изменение предустановленных на заводе положений кресла, присвоенных кнопкам входа/выхода и положений (0, 1, 2).

1. С помощью элементов ручного управления установите кресло в требуемом положении.
2. Нажмите и отпустите **P**. Однократный звуковой сигнал означает переход в режим программирования.
3. В течение пяти секунд удерживайте нажатой кнопку изменения положения кресла, которую требуется перепрограммировать (например, нажмите **1**). Система выдаст три звуковых сигнала в качестве подтверждения сохранения новой установки в памяти.

### Перепрограммирование кнопки «Рентген/полоскание»

Кнопка рентгена/полоскания (**3**) предварительно запрограммирована на перемещение кресла и пациента в вертикальное положение для проведения рентгенографии или доступа к плевательнице. Повторное нажатие кнопки **3** возвращает спинку кресла в предыдущее положение.

Можно перепрограммировать кнопку **3** для выполнения функции, сходной с функциями других программируемых кнопок предустановленных положений. Изменение функции

1. Одновременно нажмите и удерживайте в течение трех секунд кнопки **P** и **3**.
  - Один звуковой сигнал означает, что кнопка **3** установлена как еще одна программируемая кнопка предустановленного положения кресла.
  - Три звуковых сигнала подтверждают, что кнопка **3** настроена для предустановленного на заводе положения для рентгена/полоскания (т. е. переключает кресло между положением для рентгена/полоскания и предыдущим положением).
2. Если в случае перепрограммирования **3** как еще одной программируемой кнопки требуется присвоить ей другое положение кресла, выполните действия, описанные в пункте «Перепрограммирование кнопок 0, 1 и 2» выше.

### Регулировка скорости опускания спинки и базы кресла

Скорость движения спинки и базы кресла может быть отрегулирована. Для уменьшения/увеличения скорости движения спинки и базы кресла обратитесь к официальному дилеру A-dec.

## Настройка положения подголовника



Двухшарнирный подголовник предусматривает несколько возможностей регулировки для облегчения доступа к ротовой полости и повышения удобства пациента.

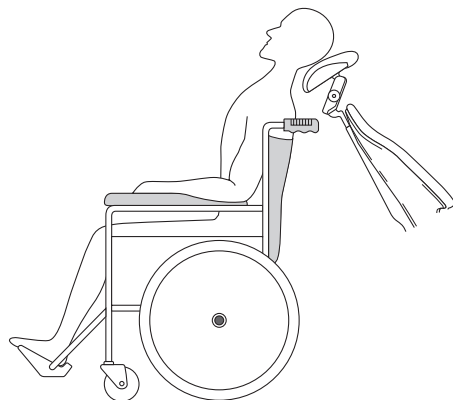
Скользящая рейка позволяет подстраивать подголовник под различный рост пациентов. Просто потяните ее вверх или нажимайте до тех пор, пока оно не достигнет требуемого положения. Кроме того, можно выполнять дополнительную регулировку по высоте с помощью выдвигной подушки подголовника.



**ВНИМАНИЕ!** Когда скользящая рейка превысит максимальную рекомендуемую рабочую высоту, на скользящей рейке со стороны пациента будет видна предупреждающая метка. Не следует использовать подголовник, если видна эта предупреждающая метка.

Стопорная ручка позволяет легко регулировать подголовник для различных положений. Освободите подголовник, повернув стопорную ручку против часовой стрелки, затем отрегулируйте подголовник, как требуется. Застопорите подголовник в требуемом положении, повернув ручку по часовой стрелке.

## Размещение подголовника для инвалидных кресел



Чтобы разместить подголовник для инвалидного кресла, необходимо выполнить следующие действия.

1. Снимите подголовник со стоматологического кресла.
2. Поверните подголовник на 180° и вставьте скользящую рейку в спинку кресла до упора.
3. Переведите спинку кресла в полностью вертикальное положение.
4. Расположите инвалидное кресло и стоматологическое кресло спинка к спинке.
5. При необходимости переместите стоматологическое кресло вверх или вниз, чтобы отрегулировать высоту подголовника.
6. Заблокируйте колеса инвалидного кресла.

## Расположение пациента



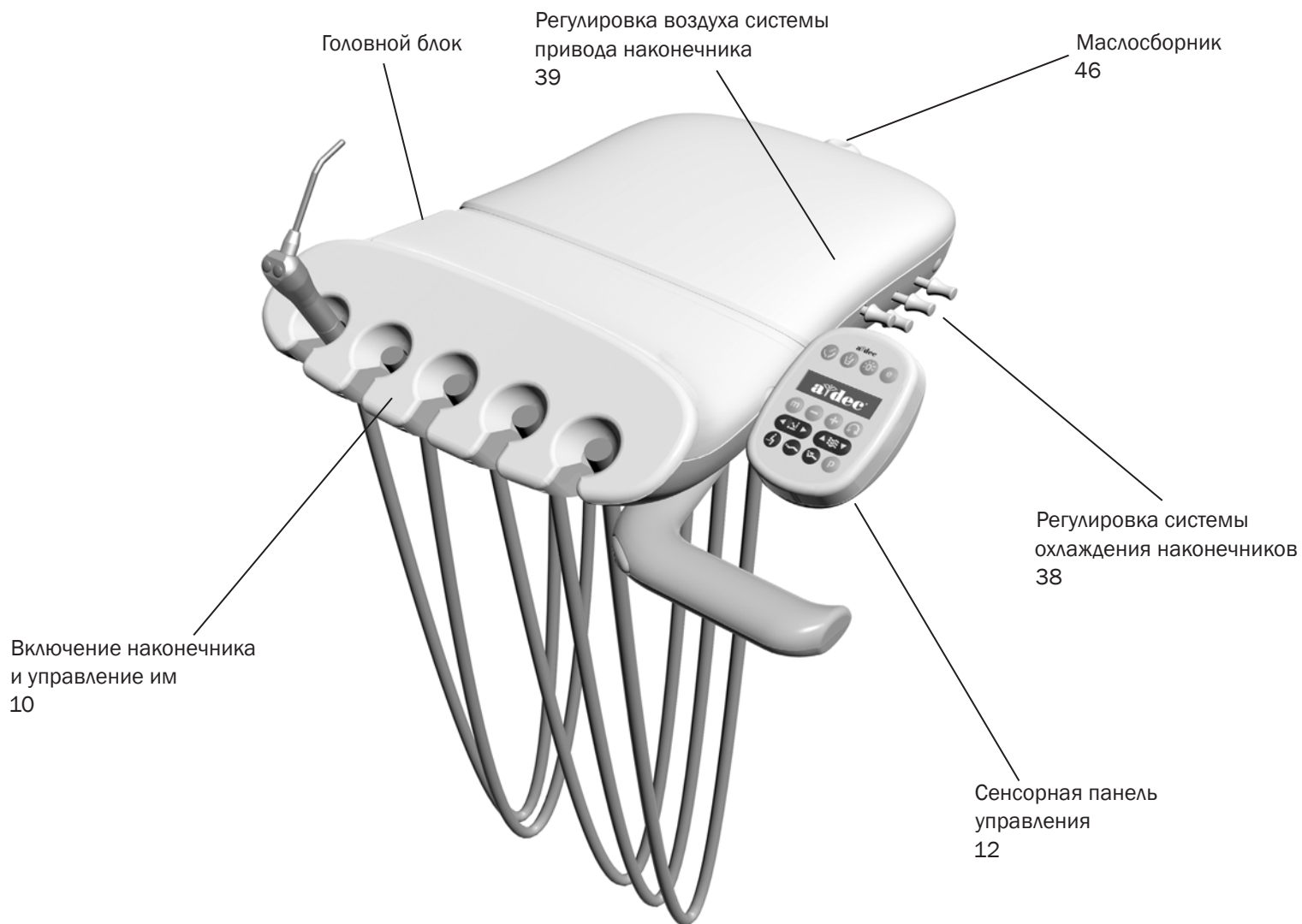
Для надлежащего расположения пациента в кресле попросите его сесть в кресле как можно глубже. Это обеспечит наилучшее совмещение с опорой для поясницы и с подголовником.

Для достижения оптимального комфорта пациенту следует поместить предплечья на подлокотники или удобно сложить руки на животе.

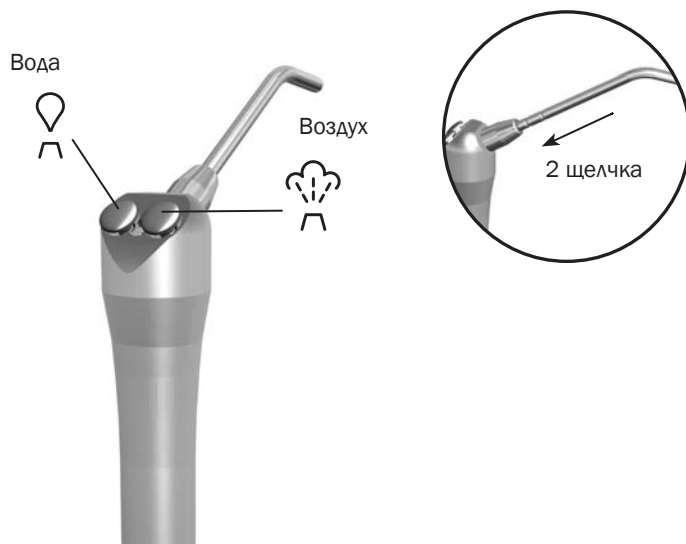


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не позволяйте пациентам засовывать руки за подлокотники или под спинку кресла во время его перемещения.

# Модуль врача



## Автоклавируемый пистолет



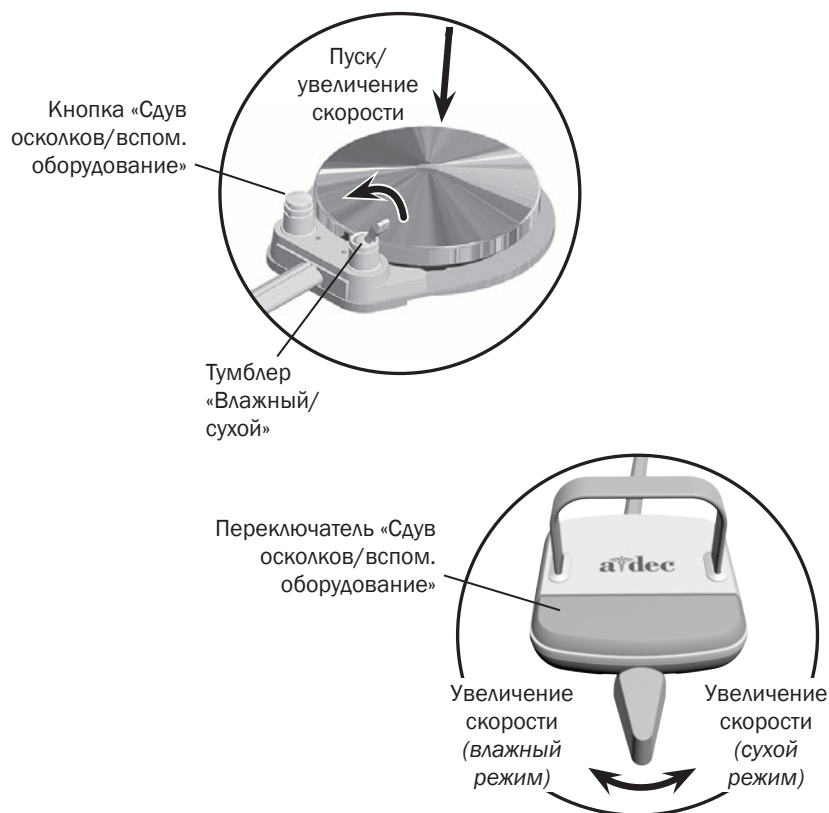
Чтобы установить наконечник пистолета A-dec, вставляйте пистолет внутрь, пока не услышите два щелчка. Одновременно нажмите обе кнопки для подачи воздуха и воды.



**ВАЖНО!** Для получения подробных указаний по использованию и обслуживанию пистолета см. *Инструкцию по эксплуатации пистолетов A-dec* (№ по каталогу 85.0680.10).

## Включение наконечника и управление им

Для активации наконечника снимите его с держателя. Используйте педальный переключатель для управления наконечником.



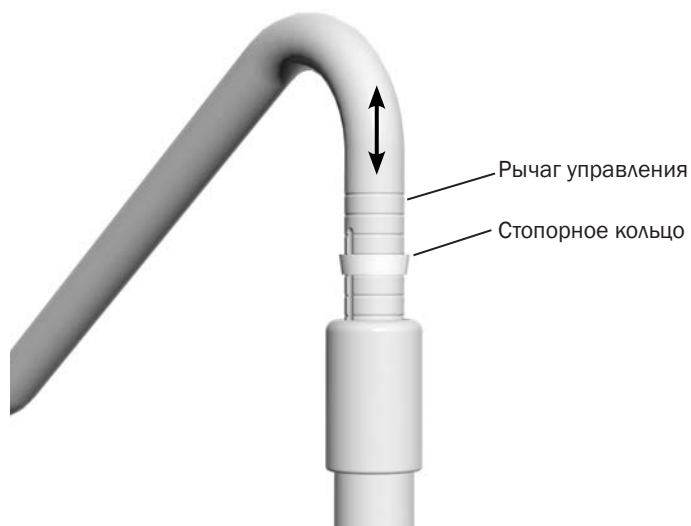
**ПРИМЕЧАНИЕ.** Технический специалист может поменять направление переключения функций рычага педального переключателя (изменить направление влево на сухой режим, направление вправо на влажный режим). Для получения подробной информации обратитесь к местному официальному распространителю компании A-dec.

Элемент управления	Функция	Порядок действий
Педальный переключатель в виде диска	Включение наконечника.	Нажмите на диск. Надавите сильнее, чтобы увеличить скорость.
	Включение наконечника с водяным охлаждением или без него.	Сдвиньте тумблер «Влажный/сухой» в сторону синей точки для работы во влажном режиме или от синей точки для работы в сухом режиме. Затем нажмите на диск.
	Включение вспомогательного оборудования или функции обдува.	Нажмите кнопку «Вспом. оборудование/функция обдува» *.
Педальный переключатель с рычагом	Управление внутриротовой камерой.	Нажмите на диск, чтобы получить изображение *.
	Включение наконечника с водяным охлаждением.	Переместите рычаг влево. Для увеличения скорости переместите его дальше.
	Включение наконечника без водяного охлаждения.	Переместите рычаг вправо. Для увеличения скорости переместите его дальше.
	Включение вспомогательного оборудования или функции обдува.	Нажмите кнопку «Вспом. оборудование/функция обдува» *.
Управление внутриротовой камерой.	Управление внутриротовой камерой.	Переместите рычаг влево или вправо, чтобы получить изображение *.

\* При возникновении вопросов по управлению или настройке встроенного вспомогательного оборудования A-dec обратитесь к официальному дилеру A-dec.

Сведения по регулировке системы охлаждения наконечников см. на стр. 38.

## Настройка положения головного блока



Регулировка высоты головного блока

1. Поднимите рычаг управления.



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Диапазон регулировки высоты рычага управления составляет 127 мм (5 дюймов).

2. Переместите стопорное кольцо в паз нужной высоты.
3. Опустите рычаг управления до упора.



Если рычаг управления поворачивается с усилием или слишком легко, необходимо отрегулировать винты регулировки натяжения на жестком держателе.

Чтобы отрегулировать натяжение рычага управления, выполните следующее.

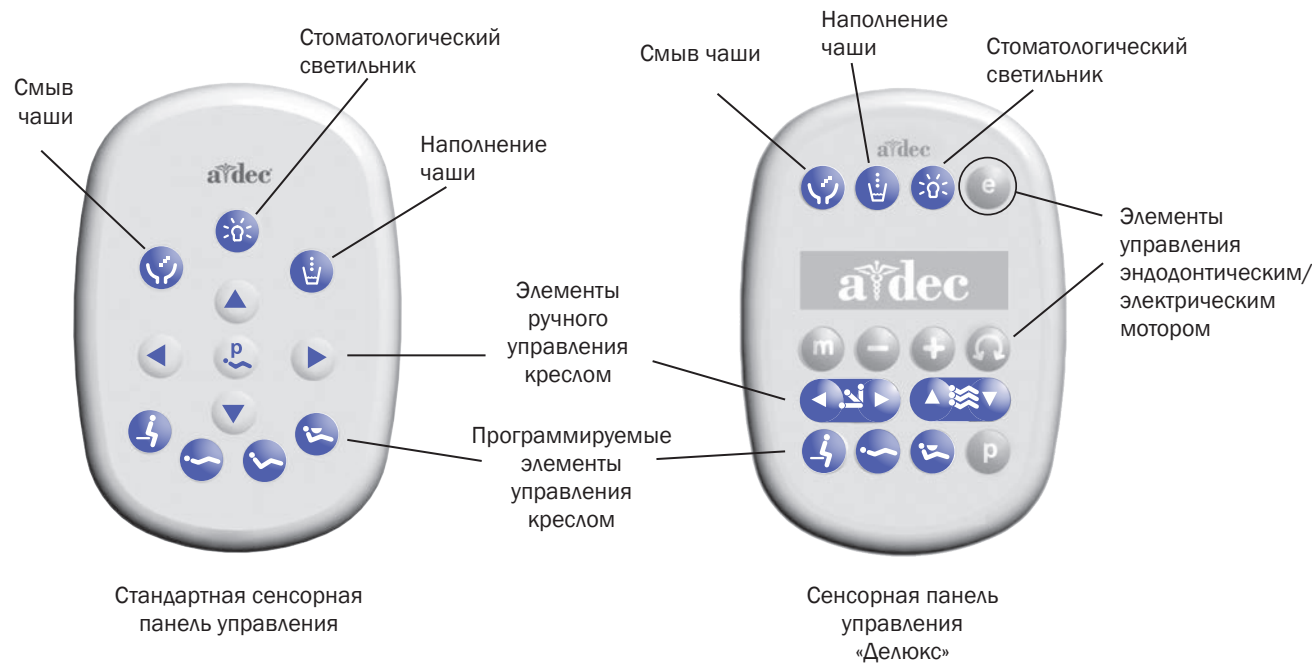
1. Поднимите рычаг управления.
2. Отметьте положение стопорного кольца, а затем поднимите его до верхнего паза.
3. Поднимите муфту рычага управления, чтобы получить доступ к винтам регулировки натяжения на жестком держателе.
4. С помощью шестигранного ключа на 3/32 дюйма ослабьте или затяните два винта регулировки натяжения с одинаковой силой.
5. Опустите муфту рычага управления и установите стопорное кольцо в исходное положение.
6. Опустите рычаг управления.

## Элементы управления сенсорной панели

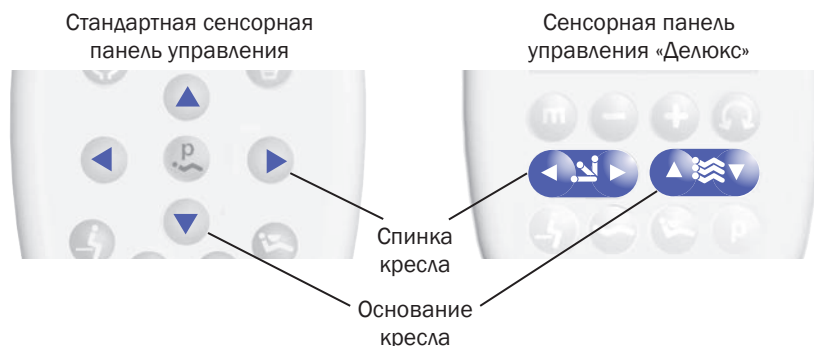
Сенсорная панель A-dec и педальный переключатель управляют перемещением кресла сходным образом. Подробную информацию об элементах управления педального переключателя см. в разделе *Элементы управления креслом на педальном переключателе* на стр. 4.

### Основные функции сенсорной панели

Система оснащена стандартной сенсорной панелью управления или сенсорной панелью управления «Делюкс». Стандартная сенсорная панель обеспечивает управление работой кресла, плевательницы и стоматологического светильника. Сенсорная панель «Делюкс» позволяет управлять дополнительными функциями электромоторов и других встроенных медицинских устройств. Обе сенсорные панели снабжены ручными и программируемыми элементами управления.



## Элементы управления сенсорной панели (продолжение)

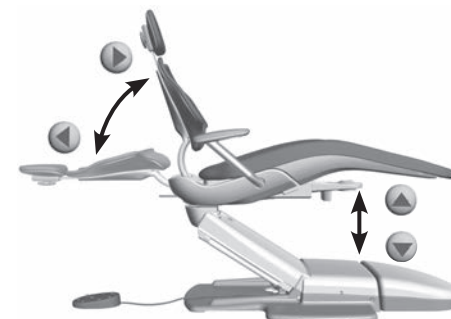


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Перед использованием ручных или программируемых элементов управления креслом убедитесь, что пациент находится в безопасном положении. Никогда не оставляйте пациента без присмотра, пока кресло находится в движении. Всегда соблюдайте особую осторожность при работе с маленькими детьми и пациентами с ограниченной подвижностью.

Для остановки кресла в каком-либо положении во время его движения нажмите любую кнопку регулировки положения кресла на педальном переключателе или сенсорной панели.

### Элементы ручного управления

Нажмите и удерживайте кнопку со стрелкой, пока кресло не примет нужное положение. Горизонтальные стрелки служат для подъема и опускания спинки кресла. Вертикальные стрелки служат для подъема и опускания основания кресла.



### Программируемые элементы управления

Нажмите и отпустите программируемую кнопку, чтобы переместить кресло в предустановленное положение. Эти кнопки запрограммированы на заводе следующим образом:

Значок	Положение	Заводская установка
	Вход/выход	Расположение кресла для входа и выхода пациента.
	Лечение 1	Перемещение основания и спинки кресла вниз.
	Лечение 2	Опускание основания и частичный подъем спинки кресла (только для стандартной сенсорной панели управления).
	Рентген/полоскание	Перевод кресла в положение, удобное для проведения рентгена или полоскания. Перевод кресла в прежнее положение при повторном нажатии.

*Примечание. Символы на сенсорной панели управления являются собственностью компании A-dec Inc.*

## Элементы управления сенсорной панели (продолжение)



### Перепрограммирование кнопок «Вход/выход», «Лечение 1» и «Лечение 2» \*

Изменение предустановленных на заводе положений кресла, присвоенных кнопкам входа/выхода и положений (↶, ↷, ↸\*).

1. С помощью элементов ручного управления установите кресло в требуемом положении.
2. Нажмите и отпустите кнопку или . Однократный звуковой сигнал означает переход в режим программирования.
3. В течение пяти секунд удерживайте нажатой кнопку изменения положения кресла, которую требуется перепрограммировать (например, нажмите ). Система выдаст три звуковых сигнала в качестве подтверждения сохранения новой установки в памяти.

\* Примечание. На сенсорной панели управления «Делюкс» отсутствует кнопка «Лечение 2».

### Перепрограммирование кнопки «Рентген/полоскание»

Кнопка рентгена/полоскания () предварительно запрограммирована на перемещение кресла и пациента в вертикальное положение для проведения рентгенографии или доступа плевательнице. Повторное нажатие кнопки возвращает спинку кресла в предыдущее положение.

Можно перепрограммировать кнопку для выполнения функции, сходной с функциями других программируемых кнопок предустановленных положений. Изменение функции

1. Одновременно нажмите и удерживайте в течение трех секунд кнопку или и кнопку .
  - Один звуковой сигнал означает, что кнопка установлена как еще одна программируемая кнопка предустановленного положения кресла.
  - Три звуковых сигнала подтверждают, что кнопка настроена для предустановленного на заводе положения для рентгена/полоскания (т. е. переключает кресло между положением для рентгена/полоскания и предыдущим положением).
2. Если в случае перепрограммирования как еще одной программируемой кнопки требуется присвоить ей другое положение кресла, выполните действия, описанные в пункте «Перепрограммирование кнопок "Вход/выход", "Лечение 1" и "Лечение 2"» выше.

## Элементы управления сенсорной панели (продолжение)



### Элементы управления на сенсорной панели стоматологического светильника

Подробную информацию об элементах управления на сенсорной панели стоматологического светильника см. на стр. 32.

*Примечание. Символы на сенсорной панели управления являются собственностью компании A-dec Inc.*

## Установки электрического наконечника (только для сенсорной панели управления «Делюкс»)



### Стандартный режим работы

Чтобы включить электромотор, приподнимите наконечник из держателя. На экране сенсорной панели отображаются предыдущие использованные настройки положения наконечника. В стандартном режиме предусмотрены четыре заводских настройки скорости электромотора:

Ячейка памяти	Заводские установки скорости
m1	2000 об/мин
m2	10000 об/мин
m3	20000 об/мин
m4	36000 об/мин

Можно перепрограммировать эти ячейки памяти, задав для них специальные предварительные установки скорости. Всего можно задать восемь индивидуальных настроек для одного наконечника (четыре в стандартном режиме и четыре в эндодонтическом).

### Программирование настроек наконечника

1. Нажимайте кнопку **+** или **-**, пока на экране сенсорной панели не появится требуемое количество оборотов в минуту.
2. Чтобы сохранить выбранное значение, нажмите **P**. Вы услышите однократный звуковой сигнал.
3. Нажмите **m**, чтобы отобразить ячейки памяти с m1 по m4. Когда будет отображена требуемая ячейка памяти, нажмите **P**. Тремя звуковыми сигналами система подтвердит заданную установку.

## Установки электрического наконечника (только для сенсорной панели управления «Делюкс») (продолжение)



### Эндодонтический режим

Кроме регулировок скорости вращения наконечника в эндодонтическом режиме работы есть возможность изменять количество установок в зависимости от конкретного напильника и требуемого режима работы наконечника. Установки отображаются символами на экране сенсорной панели.



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Для получения подробной информации о максимальной скорости и максимальном крутящем моменте для конкретного напильника обратитесь к производителю напильников.

### Программирование настроек наконечника

1. Снимите наконечники с держателя.
2. Если на экране сенсорной панели не отображается эндодонтический режим, нажмите **e**.
3. Чтобы изменить настройки эндодонтического режима, нажмите **+** или **-**. На экране сенсорной панели отображается белый символ с треугольником влево.
4. С помощью кнопок изменения положения кресла можно перемещаться между установками в окне сенсорной панели.
5. Чтобы изменить установки требуемым образом, используйте кнопку **+** или **-**.
6. Чтобы установить в памяти ограничение скорости и крутящего момента, а также необходимое передаточное число, нажмите **P**. Вы услышите однократный звуковой сигнал.
7. Нажмите **m**, чтобы отобразить ячейки памяти с m1 по m4. Когда будет отображена требуемая ячейка памяти, нажмите **P**. Тремя звуковыми сигналами система подтвердит заданную установку.

## Установки электрического наконечника (только для сенсорной панели управления «Делюкс») (продолжение)

### Символы эндодонтического режима на экране сенсорной панели

Значок	Значение	Описание
	Скорость	Установка ограничителя скорости стоматологического напильника. Для получения подробной информации обратитесь к производителю стоматологических файлов.
	Крутящий момент	Установка ограничителя крутящего момента стоматологического напильника. Для получения подробной информации обратитесь к производителю стоматологических файлов.
	Единицы крутящего момента	Переключение между ньютон-сантиметрами (Н·см) и грамм-сантиметрами (г·см). Регулировка данной настройки на одном наконечнике изменяет настройки всех наконечников. <i>Примечание. 1 Н·см = 102 г·см.</i>
	Коэффициент	Установка коэффициента наконечника. Для получения подробной информации обратитесь к производителю наконечника.
	Автоматические режимы	Регулировка данной настройки на одном наконечнике изменяет настройки всех наконечников. Индикатор автоматического режима отображается в пределах индикатора «Вперед/назад».
	Автоматическая остановка	<ul style="list-style-type: none"> <li>По достижении напильником крутящего момента мотор останавливается.</li> </ul>
	Автореверс	<ul style="list-style-type: none"> <li>По достижении напильником крутящего момента мотор останавливается и меняет направление вращения.</li> </ul>
	Автовозврат к прямому направлению вращения	<ul style="list-style-type: none"> <li>Когда скорость вращения напильника достигает максимального крутящего момента, двигатель отключается, совершает 3 оборота в обратном направлении, а затем возвращается к прямому направлению вращения. <i>Примечание. В случае заклинивания напильника данный цикл автовозврата к прямому направлению вращения повторяется трижды, прежде чем мотор остановится.</i></li> </ul>



### Кнопка «Вперед/назад»

Кнопка движения в прямом/обратном направлении изменяет направление движения электромотора. По умолчанию система переключается в режим прямого движения при возврате мотора в держатель или при выключении системы. В режиме движения назад индикатор на экране постоянно мигает.

## Справочные сообщения сенсорной панели



В окне сенсорной панели управления «Делюкс» отображаются справочные сообщения по отключенным функциям. При появлении справочного сообщения запишите отобразившееся сообщение и функцию, которую вы использовали, на случай необходимости технического обслуживания. Полное описание справочных сообщений см. в документе *Нормативная информация, технические характеристики и гарантия* (№ по каталогу 86.0221.10), который доступен в разделе «Библиотека документов» на веб-сайте [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com).

## Прочие настройки наконечников и вспомогательного оборудования

Для изменения любой из следующих настроек наконечников и вспомогательного оборудования, если они применимы, обратитесь к официальному дилеру A-dec.

- **Auto-Off Delay (Задержка автоматического выключения):** определяет, как долго светильник наконечника остается включенным после того, как отпущена педаль управления. По умолчанию интервал составляет 5 секунд.
- **On When Selected (Вкл. при выборе наконечника):** определяет, включится ли светильник или останется отключенным при снятии наконечника с держателя. По умолчанию установлено «Вкл.».
- **On in Endo (Вкл. в эндодонтическом режиме):** определяет, включится или выключится светильник наконечника при входе в эндодонтический режим. По умолчанию установлено «Выкл.», что рекомендуется для снижения нагрева и продления срока службы лампочки.
- **Ultrasonic Colors (Ультразвуковая цветовая кодировка):** для ультразвуковых инструментов Asteon определяет, включена или выключена цветовая кодировка наконечников. По умолчанию установлено «Вкл.».
- **Voltage Adjustment (Регулировка напряжения):** позволяет настраивать выходное напряжение светильника для каждого наконечника. По умолчанию установлено 3,2 В пост. тока.

# Рабочее место ассистента

## Держатели инструментов



Держатели инструментов вращаются независимо, позволяя подбирать индивидуальное положение для каждого инструмента (держатели с опцией автоматической подачи воздуха вращаются только в установленном направлении). Слегка отодвиньте соответствующий держатель от соседнего, поверните его в желаемое положение и отпустите. Чтобы отрегулировать набор инструментов полностью, потяните в направлении от держателя в точке, самой близкой к сенсорной панели.



**ВНИМАНИЕ!** Вращение держателя в непосредственной близости от соседнего приведет к повреждению механизма.

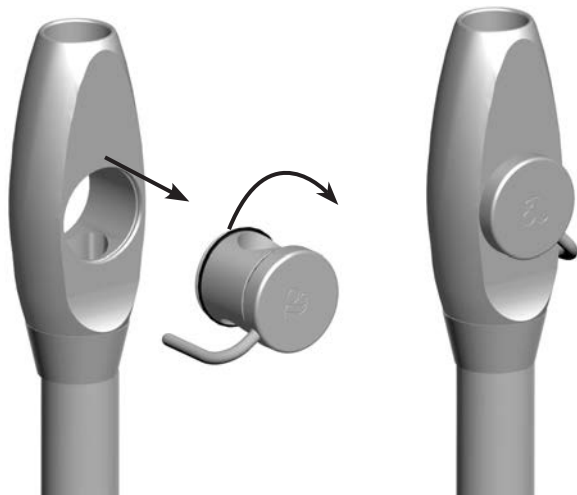
## Воздушно-вакуумная система (AVS)



Дополнительная воздушно-вакуумная система (AVS) создает вакуум, используя подачу воздуха с давлением минимум 483 кПа (70 фунтов на кв. дюйм), если невозможно использовать центральную вакуумную систему. Она также разделяет влагу и воздух, которые проходят через систему, и выводит их через дренажное и воздуховыпускное отверстия.

На системах с установленной AVS рабочее место ассистента оснащено функцией автоматической подачи воздуха. Эта функция активирует воздушно-вакуумный генератор, когда инструмент снимается с держателя. Для нормальной работы поднимите инструмент и откройте клапан. Верните инструмент на держатель, чтобы отключить вакуум.

## Перевод отсоса высокой производительности и слюноотсоса в положение для правши/левши

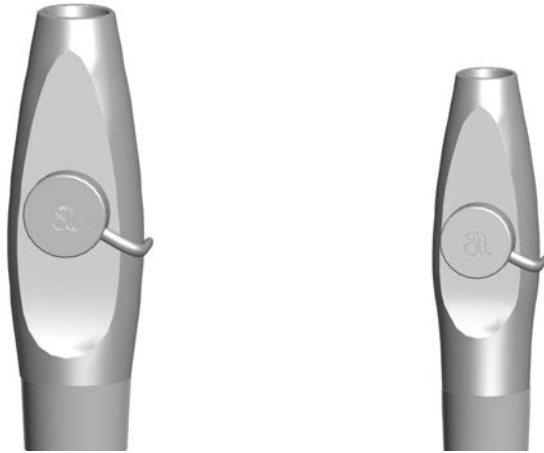


Можно легко перевести отсос высокой производительности и слюноотсос A-dec в положение для работы правой или левой рукой. Нажимая на сторону с меньшим диаметром, выдавите клапан из корпуса отсоса высокой производительности или слюноотсоса. Держа отсос высокой производительности или слюноотсос в исходном положении, поверните регулирующий клапан на 180° и вставьте его обратно на место.



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Убедитесь, что клапан установлен обратно на ту же сторону корпуса клапана. В противном случае отсос высокой производительности или слюноотсос будет работать неправильно.

## Дезинфекция сборки корпуса клапана отсоса высокой производительности/ слюноотсоса A-dec



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Вакуумные линии необходимо очищать в конце каждого дня путем откачки через систему моющего средства или моюще-дезинфицирующего средства на водной основе.

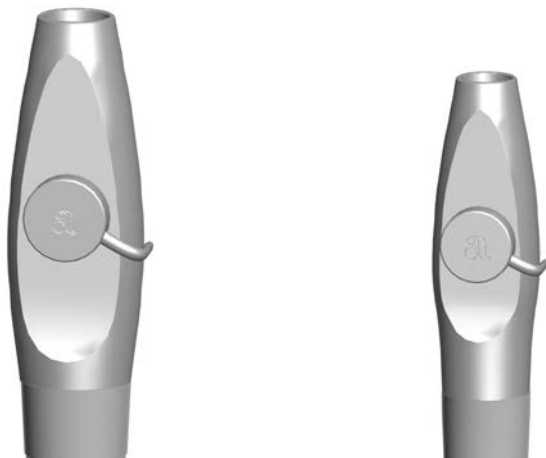
При использовании барьерной пленки для защиты основного корпуса отсоса высокой производительности и слюноотсоса A-dec меняйте барьерную пленку после каждого пациента. Очищайте и дезинфицируйте эти инструменты в конце каждого дня или после каждого пациента при нарушении целостности барьерной пленки. Если барьерная пленка не используется или если вы проводите стоматологические хирургические операции, очистку и стерилизацию этих инструментов необходимо проводить после каждого пациента.

### Дезинфекция

Порядок действий при дезинфекции сборки корпуса клапана отсоса высокой производительности и слюноотсоса A-dec без отсоединения от вакуумной системы.

1. Отсоедините наконечник отсоса высокой производительности или слюноотсоса.
2. Продезинфицируйте сборку корпуса клапана дезинфицирующим средством среднего уровня согласно инструкции дезинфицирующего средства; компания A-dec рекомендует фенольное (двойное) дезинфицирующее средство на водной основе.
3. Соблюдайте время воздействия дезинфицирующего средства согласно инструкции производителя.
4. Несколько раз приведите в действие отсос высокой производительности и слюноотсос, проверив, плавно ли они открываются.

## Дезинфекция сборки корпуса клапана отсоса высокой производительности/ слюноотсоса A-dec (продолжение)



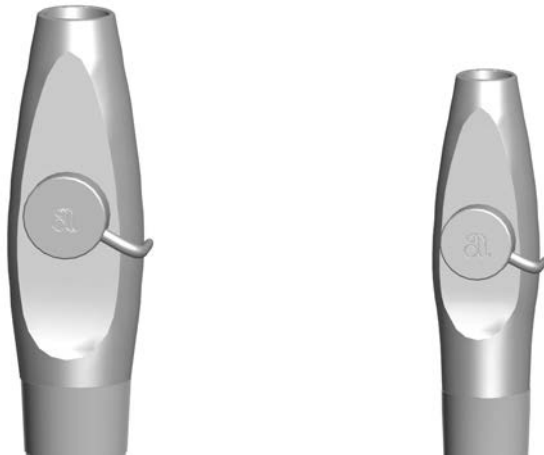
**ПРИМЕЧАНИЕ.** Корпус клапана A-dec в сборе является жаропрочным и выдерживает стерилизацию. Стерилизация может проводиться на усмотрение пользователя.

### Текущее техническое обслуживание и стерилизация

Порядок действий при текущем техническом обслуживании и стерилизации отсоса высокой производительности (HVE) и слюноотсоса A-dec после отсоединения от вакуумной установки (частота устанавливается пользователем).

1. Отключите вакуум или откройте регулирующий клапан перед отсоединением отсоса высокой производительности и слюноотсоса.
2. Отсоедините наконечник отсоса высокой производительности или слюноотсоса. Утилизируйте одноразовые вакуумные наконечники.
3. Отсоедините корпус клапана отсоса высокой производительности или слюноотсоса, вытянув его из хвостовой части шланга.
4. Разберите корпус клапана, выгасив регулирующий клапан из корпуса клапана отсоса высокой производительности или слюноотсоса.
5. Внимательно осмотрите уплотнительные кольца. В случае повреждения утилизируйте их.
6. Очистите неповрежденные уплотнительные кольца мягкой щеткой и моющим средством, разрешенным к использованию органами здравоохранения. Уплотнительные кольца можно очистить в месте установки или после извлечения по усмотрению пользователя.
7. Очистите все наружные и внутренние поверхности корпуса клапана и регулирующего клапана моющим средством, разрешенным к использованию органами здравоохранения, и щетками, поставляемыми с изделиями (или аналогичными). Просветы или каналы корпуса клапана необходимо очистить щеткой соответствующей длины и диаметра. Щетка должна быть достаточно длинной, чтобы проходить насквозь через просвет.
8. Тщательно промойте водой.

## Дезинфекция сборки корпуса клапана отсоса высокой производительности/ слюноотсоса A-dec (продолжение)



9. Обработайте разобранные компоненты корпуса клапана в мойке-дезинфекторе. При отсутствии мойки-дезинфектора необходимо вручную продезинфицировать компоненты корпуса клапана дезинфицирующим средством, разрешенным к использованию органами здравоохранения.
10. Дайте инструментам полностью высохнуть.
11. Простерилизуйте компоненты корпуса клапана при температуре 132–134 °C (270–273 °F) в течение 4 минут в форвакуумном стерилизаторе или при температуре 132–134 °C (270–273 °F) в течение 6 минут в гравитационном стерилизаторе.
12. Перед использованием при необходимости замените уплотнительные кольца, смажьте их силиконовой смазкой A-dec и соберите корпус клапана.



**ВНИМАНИЕ!** Для черных уплотнительных колец следует использовать только силиконовую смазку. Нефтепродукты вызывают необратимое повреждение уплотнительных колец.

13. Установите корпус клапана в хвостовой части шланга.
14. Включите и выключите вакуумный отсос высокой производительности и регулирующие клапаны слюноотсоса несколько раз, проверив, плавно ли они открываются.

## Дезинфекция наконечника отсоса высокой производительности/слюноотсоса A-dec



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Выбирайте наконечники, совместимые с отверстиями отсоса высокой производительности и слюноотсоса. Технические характеристики отверстий для наконечников отсоса высокой производительности и слюноотсоса см. на стр. 52.

### Одноразовые наконечники

Заменяйте одноразовые наконечники отсоса высокой производительности и слюноотсоса после каждого использования.



**ВНИМАНИЕ!** Одноразовые наконечники отсоса высокой производительности и слюноотсоса не подлежат стерилизации и повторному использованию.

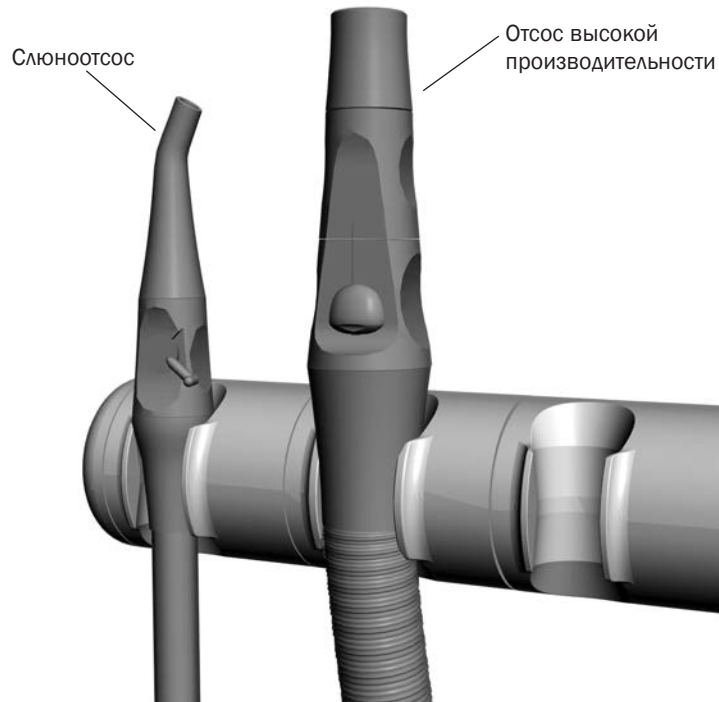


### Стерилизуемые наконечники

Проводите термическую стерилизацию нержавеющей стали наконечников отсоса высокой производительности после каждого использования. Для очистки и стерилизации нержавеющей стали наконечников отсоса высокой производительности выполните указанные ниже действия.

1. Отсоедините наконечник отсоса высокой производительности.
2. Очистите и промойте наконечник мягкими моющими средствами и водой. Дайте наконечнику полностью высохнуть.
3. Стерилизуйте наконечник в форвакуумном стерилизаторе в течение 4 минут или в стерилизаторе с гравитационным методом откачки воздуха в течение 6 минут при температуре 132–134 °C (270–273 °F).

## Дезинфекция отсоса высокой производительности и слюноотсоса Dürr



Если для защиты корпуса слюноотсоса и отсоса высокой производительности Dürr используется барьерная пленка, очистку и стерилизацию этих инструментов следует проводить еженедельно, а при необходимости — более часто. Если барьерная пленка не используется или если вы проводите стоматологические хирургические операции, очистку и стерилизацию этих инструментов необходимо проводить после каждого пациента.



**ВНИМАНИЕ!** Одноразовые наконечники для вакуумного отсоса высокой производительности и слюноотсоса не подлежат стерилизации и повторному использованию.



Для очистки и стерилизации слюноотсоса и отсоса высокой производительности Dürr выполните следующее.

1. Выключите вакуумную систему.
2. Отсоедините наконечник отсоса высокой производительности или слюноотсоса.
3. Отсоедините корпус клапана отсоса высокой производительности или слюноотсоса, вытянув его из хвостовой части трубопровода.
4. Очистите и промойте корпус клапана с использованием мягкого моющего средства, воды и щетки.
5. Дайте инструментам полностью высохнуть.
6. Проведите термическую стерилизацию инструментов с помощью парового автоклава в течение минимум 6 минут при постоянной температуре 134 °C (273 °F).
7. Нанесите тонкий слой смазочного вещества нефтяного происхождения на красное кольцевое уплотнение.



**ВНИМАНИЕ!** Для красных уплотнительных колец инструментов Dürr необходимо использовать только смазку на нефтяной основе. Силиконовые смазочные вещества могут повредить материал.

8. Установите корпус клапана в хвостовой части трубопровода.
9. Убедитесь, что отсос высокой производительности (HVE) и слюноотсос работают и вращаются плавно.

## Коллектор твердых частиц



Коллектор твердых частиц помогает предотвратить попадание твердых частиц в центральную вакуумную установку. Для того чтобы обеспечить надлежащее всасывание из центральной вакуумной системы и поддерживать стерильность лечебного кабинета, заменяйте фильтры коллектора твердых частиц не реже двух раз в неделю.



**ПОДСКАЗКА.** По поводу замены фильтров коллектора твердых частиц обратитесь к официальному дилеру A-dec, а также см. инструкции Pinnacle, № по каталогу 5500.

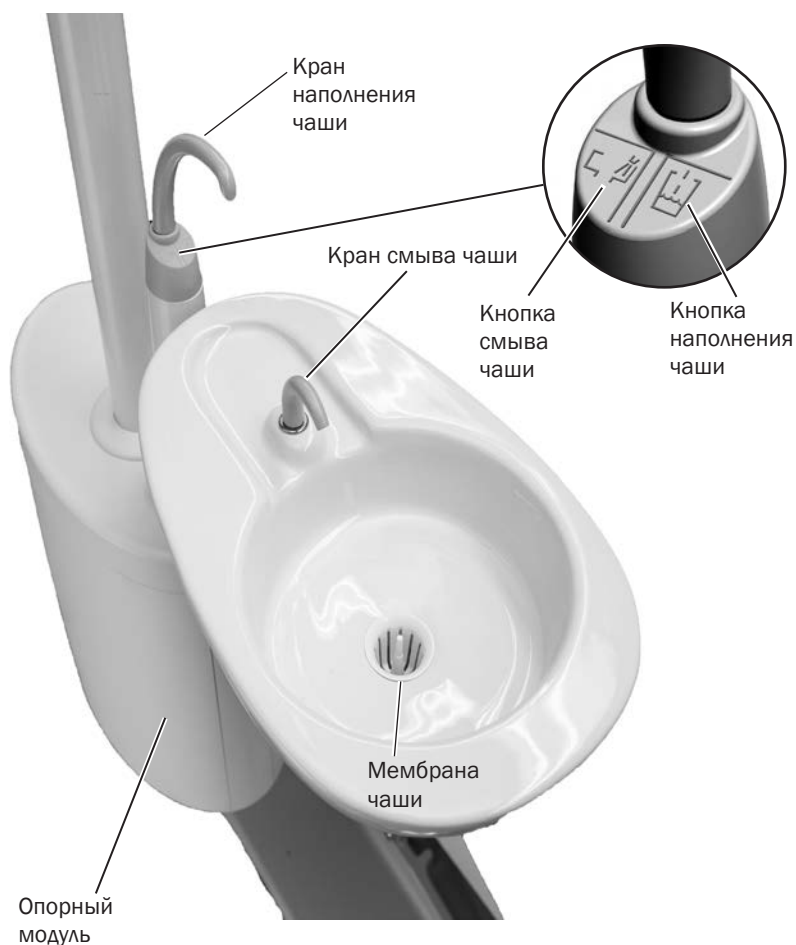


**БИОЛОГИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ** Биологическая опасность от стоматологического оборудования может стать причиной опасных для жизни заболеваний пациентов и медперсонала стоматологических учреждений. Для минимизации опасности заражения вирусными инфекциями следует принимать соответствующие меры по соблюдению гигиены, включая использование средств индивидуальной защиты, барьерной защиты, дезинфицирующих средств и процедуры стерилизации.

Чтобы осуществить замену фильтра коллектора твердых частиц, выполните указанные далее действия.

1. Выключите вакуумную систему или откройте регулирующий клапан отсоса высокой производительности.
2. Снимите крышку коллектора твердых частиц.
3. Извлеките фильтр коллектора твердых частиц.
4. Утилизируйте фильтр в соответствии с местными нормами.

# Плевательница



Функциями наполнения или смыва чаши плевательницы можно управлять при помощи кнопок на плевательнице или сенсорной панели.



## Элементы управления плевательницы

Нажмите и удерживайте кнопку наполнения чаши на плевательнице, чтобы набрать нужное количество воды. Для остановки потока отпустите кнопку.

При однократном нажатии кнопки смыва чаши плевательницы произойдет смыв чаши в течение 15 секунд. Для более длительного смыва продолжайте удерживать кнопку в нажатом положении. Когда кнопка будет отпущена, вода будет поступать еще в течение 15 секунд.


## Элементы управления сенсорной панели

Для использования функций смыва и наполнения чаши и их программирования также можно использовать кнопки на сенсорной панели.


Кнопка	Описание и действия
	<p><b>Кнопка наполнения чаши</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Для запуска операции с заданным временем выполнения нажмите и отпустите кнопку наполнения чаши. В соответствии с заводской предустановкой наполнение происходит за 2,5 секунды.</li> <li>Для перехода в ручной режим работы нажмите и удерживайте кнопку наполнения чаши.</li> </ul>
	<p><b>Кнопка смыва чаши</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Нажмите кнопку смыва чаши для запуска операции с заданным временем выполнения. Предустановленная производителем продолжительность составляет 30 секунд.</li> <li>Для перехода в ручной режим работы нажмите и удерживайте кнопку смыва чаши.</li> </ul>

## Кнопки программирования плевательницы



**ПОДСКАЗКА.** Для включения непрерывного режима работы нажмите кнопку  дважды в течение менее двух секунд. Для завершения операции нажмите кнопку смыва чаши еще раз.

Чтобы перепрограммировать функции наполнения или смыва чаши с заданным временем выполнения, проделайте указанные ниже действия.

1. Нажмите  на сенсорной панели или нажмите и удерживайте кнопки наполнения и смыва чаши, расположенные на плевательнице. Отпустите их после длинного звукового сигнала.
2. Нажмите и удерживайте кнопки наполнения или смыва чаши в течение требуемого времени.
3. Отпустите кнопку. Три звуковых сигнала свидетельствуют об изменении программы.

## Регулировка интенсивности смыва чаши



Регулировка интенсивности смыва чаши осуществляется внутри опорного модуля. Для регулировки интенсивности выполните следующие действия.

1. Осторожно потяните за нижний край крышки и снимите ее.
2. Включите смыв чаши и затяните или ослабьте запорный клапан.
3. Для оптимизации смыва отрегулируйте расход воды, вращая кран смыва чаши.

# Стоматологический светильник Performer

Элементы управления  
сенсорной панели  
32



Включение/  
выключение  
стоматологического  
светильника  
31



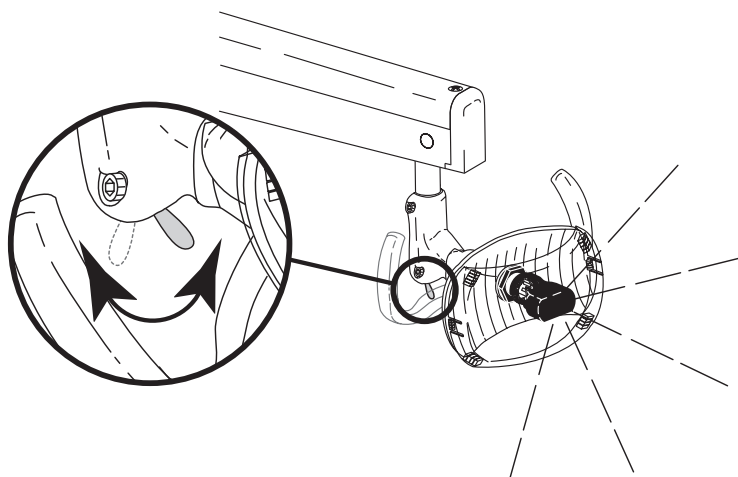
Изменение  
положения  
31

Замена лампы светильника  
49

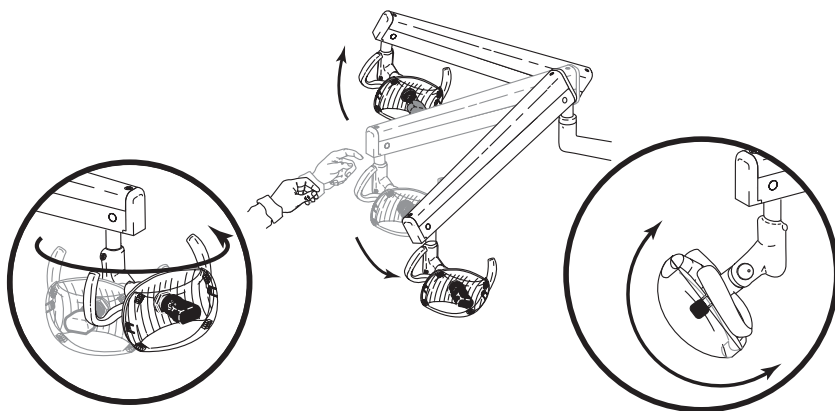
Техническое  
обслуживание экрана  
лампы  
48

## Тумблер включения/выключения стоматологического светильника

Для включения стоматологического светильника переключите тумблер в нижней части светильника. Светильник включится в режиме интенсивного освещения. Интенсивность освещения можно изменить с помощью сенсорной панели.



## Настройка положения корпуса светильника



## Элементы управления сенсорной панели



Примечание. Символы на сенсорной панели управления являются собственностью компании A-dec Inc.



### Кнопка стоматологического светильника




- Чтобы включить освещение, нажмите и отпустите кнопку светильника.
- Чтобы отключить освещение, нажмите и пару секунд удерживайте кнопку светильника.




Чтобы изменить интенсивность освещения, нажмите и отпустите кнопку светильника для переключения между разными режимами интенсивности освещения.

### Функция автоматического включения/выключения стоматологического светильника

Функция автоматического включения и выключения позволяет включить светильник A-dec, когда кресло приходит в предустановленное рабочее положение.

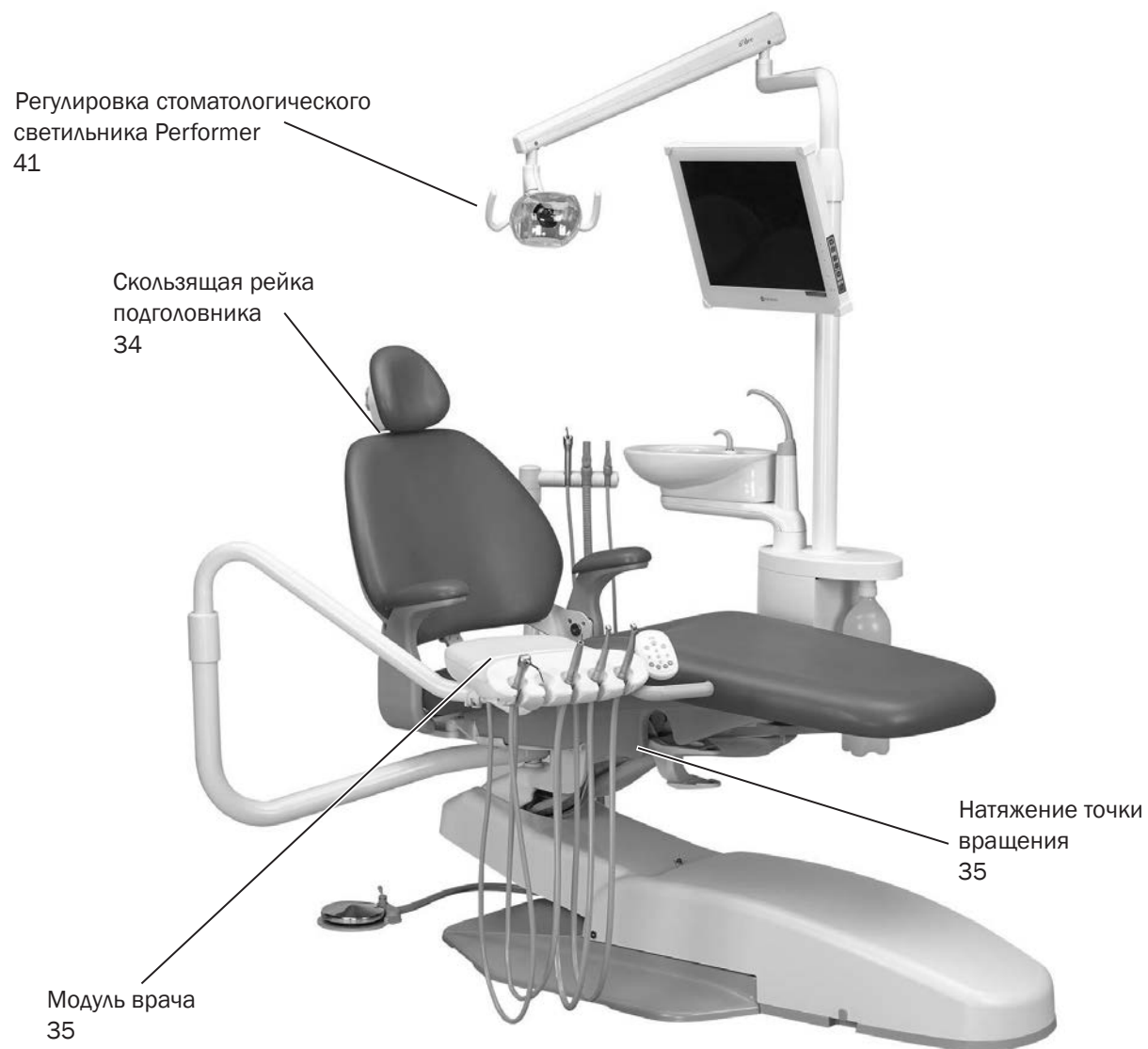
По нажатию  или  стоматологический светильник отключается и кресло переходит в предустановленное положение.

Чтобы выключить функцию автоматического включения и выключения, одновременно нажмите и удерживайте в течение трех секунд кнопку программирования ( или ) и кнопку  до появления однократного звукового сигнала.

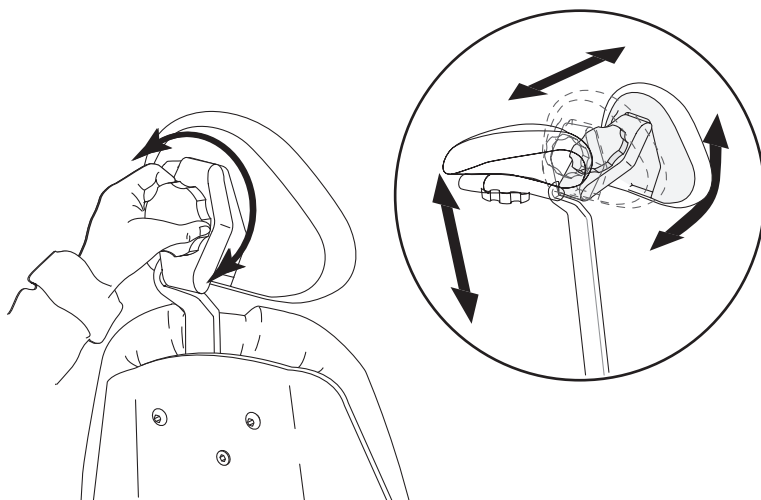
Чтобы включить функцию автоматического включения и выключения, одновременно нажмите и удерживайте в течение трех секунд кнопку  или  и кнопку  до появления трехкратного звукового сигнала.

Для получения дополнительных сведений о функциях стоматологического светильника см. *Инструкцию по эксплуатации стоматологического светильника.*

# Механическая регулировка



## Регулировка компонентов кресла



### Настройка положения подголовника

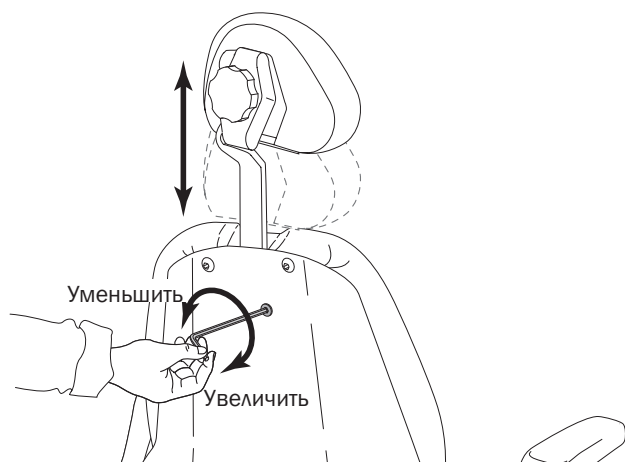
Подголовник предусматривает несколько возможностей регулировки для облегчения доступа к ротовой полости и повышения удобства пациента.

Скользящая рейка позволяет подстраивать подголовник под различный рост пациентов. Просто потяните ее вверх или нажимайте до тех пор, пока оно не достигнет требуемого положения. Кроме того, можно выполнять дополнительную регулировку по высоте с помощью выдвигной подушки подголовника.



**ВНИМАНИЕ!** Когда скользящая рейка превысит максимальную рекомендуемую рабочую высоту, на скользящей рейке со стороны пациента будет видна предупреждающая метка. Не следует использовать подголовник, если видна эта предупреждающая метка.

Стопорная ручка позволяет легко регулировать подголовник для различных положений. Освободите подголовник, повернув стопорную ручку против часовой стрелки, затем отрегулируйте подголовник, как требуется. Застопорите подголовник в требуемом положении, повернув ручку по часовой стрелке.

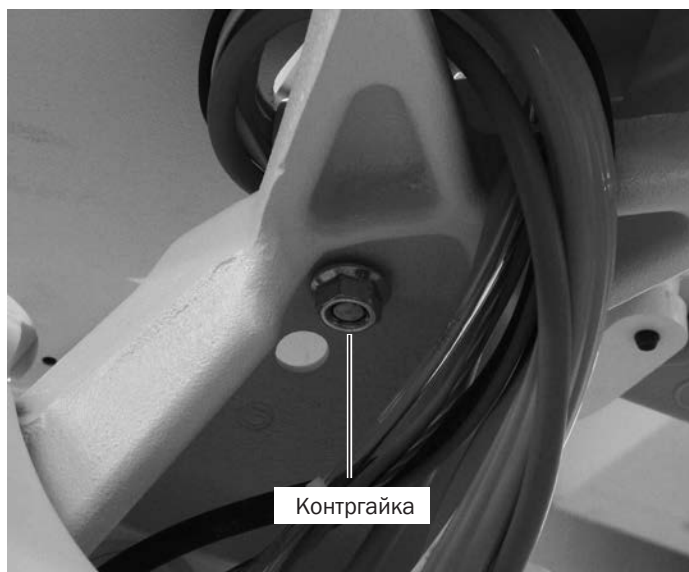


### Регулировка натяжения скользящей рейки подголовника

Если подголовник отклоняется назад или с трудом перемещается вверх или вниз, необходимо отрегулировать натяжение скользящей рейки.

Для этого следует использовать шестигранный ключ на 1/8 дюйма. Поверните винт регулировки натяжения по часовой стрелке для увеличения трения или против часовой стрелки для уменьшения.

## Регулировка модуля врача



## Регулировка натяжения точки вращения

Если модуль врача смещается, можно отрегулировать натяжение на жестком держателе модуля врача.

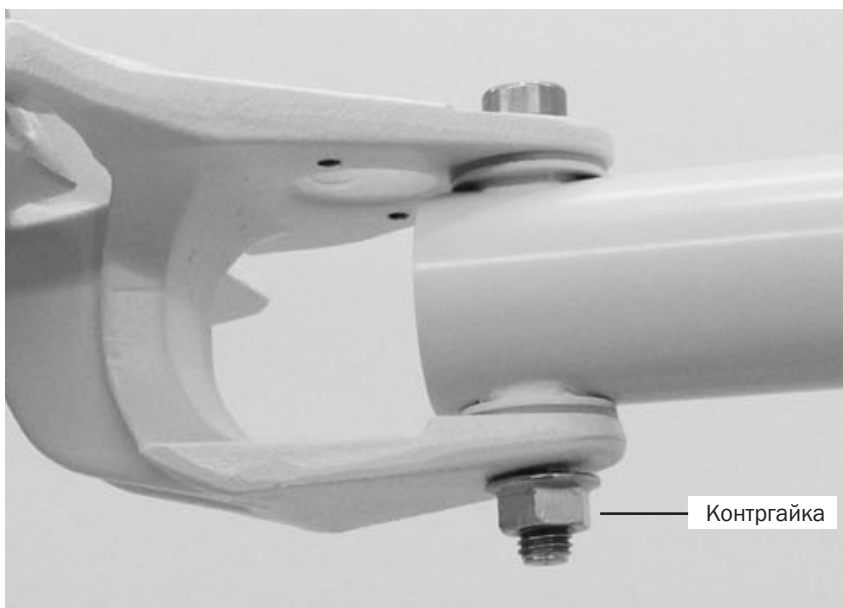
### Регулировка натяжения модуля врача или стоматологического светильника, смонтированного на задней панели

1. С помощью шестигранного ключа на 5/32 дюйма выкрутите четыре винта, фиксирующих обивку сиденья на раме кресла, и снимите обивку.
2. Опустите сиденье кресла вниз до упора. Так вы получите доступ к винту регулировки натяжения на задней панели.
3. На дне каркаса кресла с помощью гаечного ключа на 3/4 дюйма ослабьте контргайку на конце винта регулировки натяжения.



**Регулировка натяжения модуля врача или стоматологического светильника, смонтированного на задней панели (продолжение)**

4. Отрегулируйте натяжение винта с помощью шестигранного ключа на 1/4 дюйма. Выполняйте регулировку винта до тех пор, пока кронштейн не будет легко поворачиваться, но при этом не будет смещаться.
5. На дне каркаса кресла затяните контргайку на конце винта регулировки натяжения.
6. Установите обивку сиденья на место и зафиксируйте ее четырьмя винтами, которые вы выкрутили вначале.



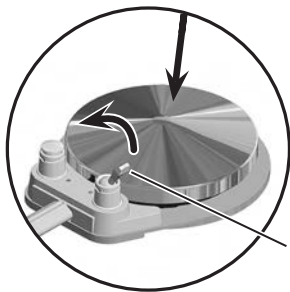
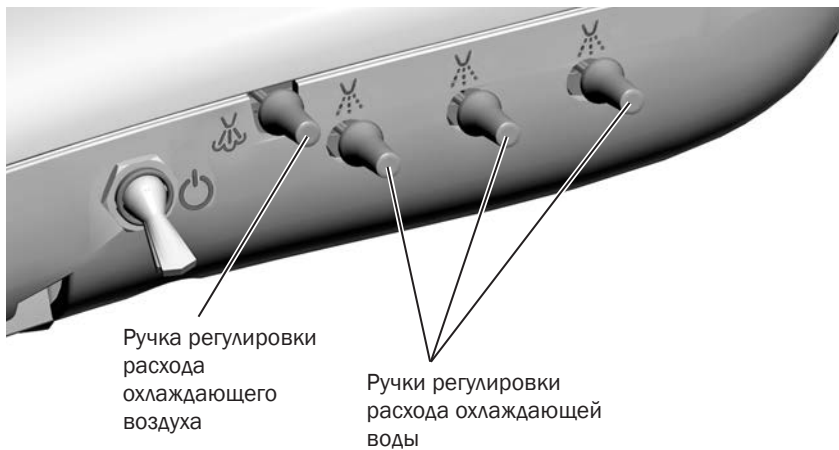
## Регулировка натяжения модуля врача или стоматологического светильника, смонтированного на передней панели

Регулировка натяжения компонентов передней панели выполняется под обивкой сиденья в передней части кресла.

1. Ослабьте контргайку в нижней части винта регулировки натяжения.
2. Отрегулируйте натяжение винта с помощью шестигранного ключа на 1/4 дюйма. Выполняйте регулировку винта до тех пор, пока кронштейн не будет легко поворачиваться, но при этом не будет смещаться.
3. С помощью гаечного ключа на 3/4 дюйма затяните контргайку в нижней части винта регулировки натяжения.



**ВНИМАНИЕ!** При выполнении данной последовательности действий не пытайтесь полностью отключить поток воды или воздуха. Ручки регулировки не предназначены для полного отключения потока; в случае приложения к ним чрезмерного усилия можно повредить блок управления.



Дисковая педаль управления



Педаль управления с рычагом

## Регулировка системы охлаждения наконечников

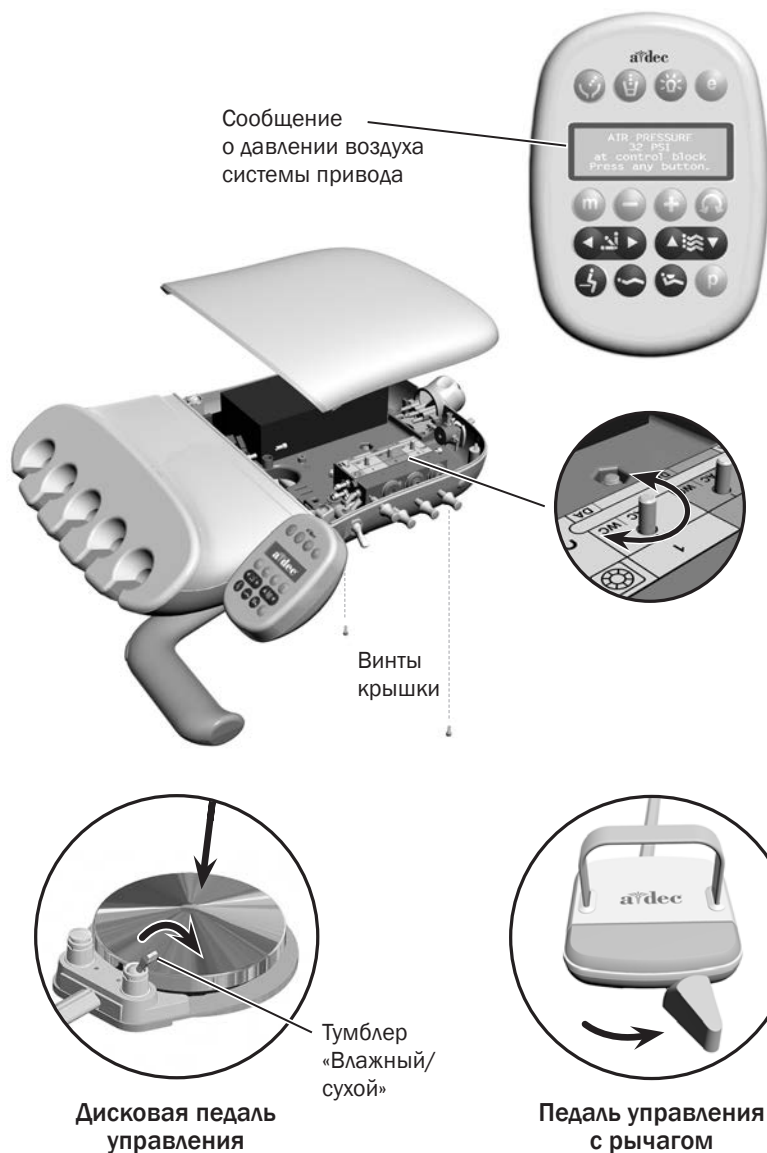
Ручка воздушного охлаждения на модуле врача служит для одновременной регулировки потока воздуха ко всем наконечникам. Каждая ручка регулировки водяного охлаждения служит для регулировки потока воды к одному наконечнику. Для регулировки пульверизации охладителя наконечника выполняйте следующие действия.

1. Вставьте бор в каждый наконечник, который необходимо отрегулировать.
2. Поверните ручку регулировки воздушного охлаждения по часовой стрелке до остановки потока охлаждающего воздуха.
3. Приподнимите наконечник из держателя или потяните инструментальный рычаг вперед и выполните одно из следующих действий.
  - На дисковой педали управления: переключите тумблер «Влажный/сухой» на водное охлаждение (к синей точке) и нажмите на диск до упора.
  - На педали управления с рычагом: переместите рычаг до упора влево.
4. Найдите ручку регулировки водяного охлаждения, соответствующую нужному наконечнику, и поверните ее по часовой стрелке до остановки потока охлаждающей воды.
5. Медленно поверните ручку регулировки водяного охлаждения против часовой стрелки до появления капель воды в каждом отверстии головки наконечника. Верните наконечник на держатель.
6. Повторите этапы 3–5 для каждого наконечника.
7. Чтобы настроить систему на воздушное охлаждение, приподнимите наконечник из держателя или потяните инструментальный рычаг вперед.
8. Поверните ручку регулировки воздушного охлаждения против часовой стрелки до достижения нужной пульверизации к режущему краю бора.



**ВНИМАНИЕ!** Не поворачивайте ручку регулировки расхода охлаждающего воздуха против часовой стрелки, после того как поток воздуха перестанет усиливаться. Колонна может выпасть из блока управления.

9. Если требуется дополнительное количество водяного охлаждения, увеличьте расход воды на этапе 5 нужным образом.



## Регулировка воздуха системы привода наконечника

Можно проверить давление воздуха системы привода на сенсорной панели управления «Делюкс», нажав одновременно кнопки **+** и **-**. В системах со стандартной сенсорной панелью управления и для обеспечения максимальной точности измерения давления воздуха системы привода используйте манометр (A-dec, № по каталогу 50.0271.00), прикрепленный к шлангу наконечника.

Регулировка давления воздуха системы привода для каждого наконечника

1. Извлеките винты крышки модуля управления. Снимите крышку и разместите внутри прибора элементы контроля давления воздуха системы привода.
2. Извлеките наконечник бормашины из держателя и выдвиньте вперед инструментальный рычаг.
3. Выполните одно из следующих действий.
  - На педали управления в виде диска: переключите тумблер «Влажный/сухой» на сухое охлаждение и нажмите на диск до упора.
  - На педали управления с рычагом: переместите рычаг до упора вправо.
4. Во время вращения наконечника наблюдайте за тем, как сенсорная панель управления «Делюкс» считывает данные манометра.
5. Отрегулируйте давление воздуха системы привода в соответствии с предоставленными производителем техническими характеристиками. Поворачивайте стержень управления по часовой стрелке для уменьшения расхода и против часовой стрелки для его увеличения.

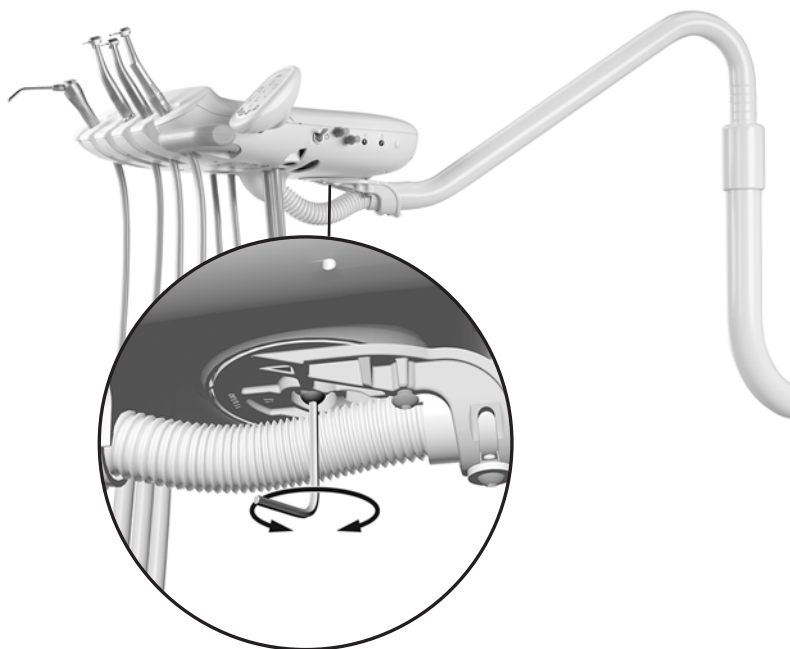


**ВНИМАНИЕ!** Характеристики давления воздуха системы привода можно найти в документации наконечника. Превышение рекомендуемых изготовителем значений увеличивает риск повреждения и может значительно сократить срок службы компонентов наконечника.

## Регулировка поворота

### Головной блок

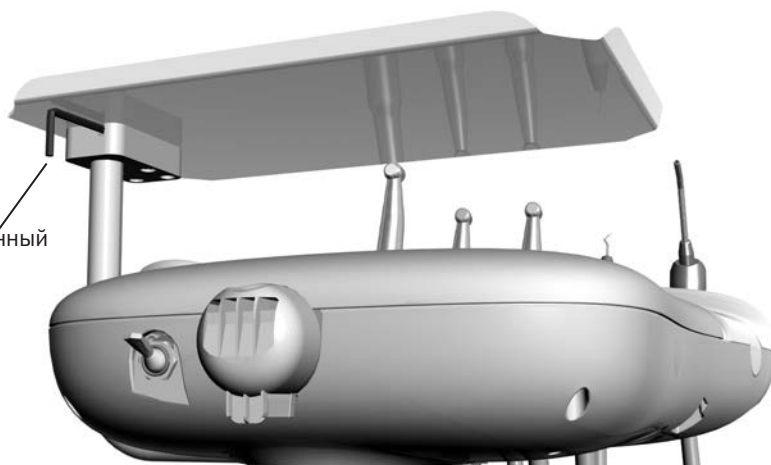
Если головной блок вращается слишком легко или, наоборот, с трудом, используйте шестигранный ключ на 5/32 дюйма для регулировки натяжения винта под головным блоком.



### Держатель лотка

Если держатель лотка вращается с трудом или слишком легко, используйте шестигранный ключ 9/64 дюйма для регулировки натяжения.

Шестигранный  
ключ

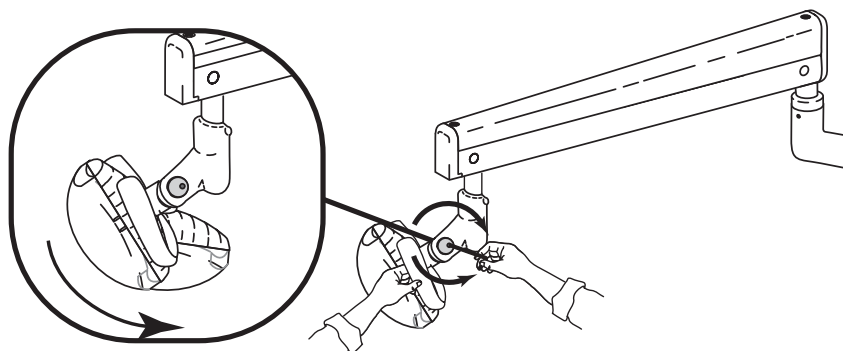


1. Вставьте шестигранный ключ сквозь монтажный кронштейн. При необходимости поворачивайте держатель или рычаг до тех пор, пока ключ не войдет в монтажный кронштейн полностью.
2. Придерживая неподвижное основание кронштейна, поверните держатель лотка по часовой стрелке для увеличения натяжения или против часовой стрелки для уменьшения натяжения.

## Регулировка стоматологического светильника Performer

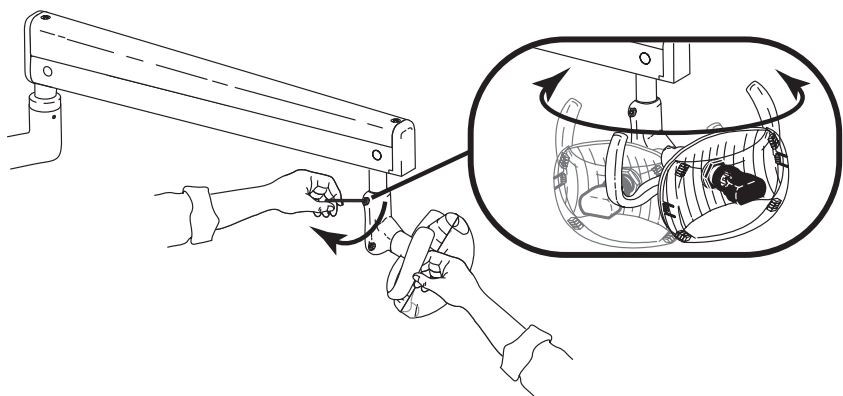


**ПРИМЕЧАНИЕ.** Если на вашей системе установлен другой стоматологический светильник, инструкции по регулировке см. в *Инструкции по эксплуатации*, поставляемой в комплекте со светильником.



### Регулировка вертикального натяжения

Отрегулируйте ближайший к головке светильника винт, чтобы изменить силу вертикального натяжения. Для усиления натяжения поверните винт по часовой стрелке.



### Регулировка горизонтального натяжения

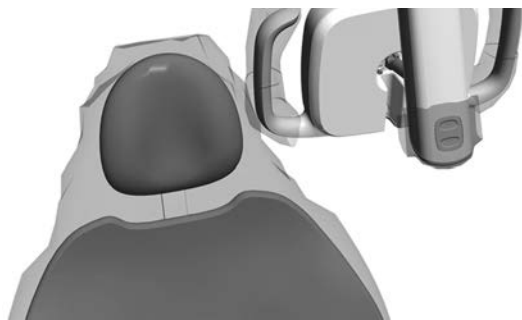
Отрегулируйте ближайший к гибкому держателю винт, чтобы изменить силу горизонтального натяжения.

### Регулировка натяжения точки вращения

Если стоматологический светильник смещается, отрегулируйте натяжение точки вращения на жестком держателе. См. раздел «Регулировка натяжения модуля врача или стоматологического светильника, смонтированного на задней панели» на стр. 35 или «Регулировка натяжения модуля врача или стоматологического светильника, смонтированного на передней панели» на стр. 37.

# Очистка и техническое обслуживание

## Барьерная защита



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Сведения о надлежащем использовании и утилизации барьерной защиты см. в инструкции изготовителя защиты.

Компания A-dec рекомендует применение средств барьерной защиты для всех поверхностей касания и контактных поверхностей. Поверхности касания — это области, которые контактируют с руками и становятся местами потенциального перекрестного заражения во время стоматологических процедур. Контактные поверхности — это области, которые контактируют с инструментами и другими предметами.

В США барьеры изготавливаются согласно текущим требованиям надлежащей производственной практики (CGMP) в соответствии с указаниями Управления по контролю качества пищевых продуктов и лекарственных средств США (USFDA). Для регионов за пределами США см. нормативные документы для медицинских устройств, действующие в стране использования.



**ВАЖНО!** Для получения рекомендаций по очистке и химической дезинфекции контактных поверхностей и поверхностей касания (в случае нарушения или невозможности применения барьерной защиты) см. *Руководство по дезинфекции оборудования A-dec* (№ по каталогу 85.0696.10).

## Обивка

---



**ВНИМАНИЕ!** Запрещается использовать бытовой отбеливатель (гипохлорит натрия) и другие средства, содержащие хлор, изопропиловый спирт (более 25 % объемного содержания) или перекись водорода, для очистки или дезинфекции обивки. Это может привести к быстрому износу и повреждению изделия.

---

Для сохранения качества обивки A-dec рекомендуется использовать барьерные покрытия, не полагаясь на химические средства. Барьеры существенно продлевают срок службы обивки и позволяют сохранить ее привлекательный вид и мягкость. Для очистки обивки рекомендуется использовать водный раствор мягкого моющего средства. Используйте средства для дезинфекции поверхностей только в том случае, если целостность барьерных покрытий была нарушена или на обивке имеются заметные брызги. Дополнительную информацию см. в *Руководстве по дезинфекции оборудования A-dec* (№ по каталогу 85.0696.10).

## Автономная система водоснабжения



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Используйте только автономные бутылки для воды A-dec. Не используйте другие бутылки, в том числе бутылки для напитков из стекла или пластика. Не используйте поврежденные бутылки. Они могут представлять собой серьезную угрозу безопасности в случае их разрушения под давлением. Пластиковые бутылки для воды A-dec непригодны для термической стерилизации. При попытке проведения такой стерилизации существует вероятность повреждения бутылки и стерилизатора.

Автономная бутылка для воды емкостью 2 литра осуществляет подачу воды на наконечники, пистолеты и стакан плевательницы. Для правильной установки необходимо выполнить следующие действия.

1. Чтобы снять бутылку, выключите главный тумблер и поверните бутылку влево.
2. Вылейте из бутылки всю оставшуюся воду.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Не трогайте таблетку A-dec ICX для очистки воды голыми руками. Более подробную информацию см. в инструкции по применению, которая прилагается к таблеткам ICX (№ по каталогу 86.0613.00).

3. Соблюдая инструкции по применению таблеток ICX, поместите таблетку в бутылку и наполните ее водой.
4. Вставьте бутылку так, чтобы логотип A-dec был обращен в сторону от кресла\*.



**ВНИМАНИЕ!** Не затягивайте слишком сильно бутылку для воды, поскольку это может привести к повреждению компонентов.

5. Поверните бутылку вправо на 1 1/2 оборота. Не затягивайте чрезмерно.
6. Включите главный тумблер. Звук герметизации может быть слышен в течение двух минут после включения системы.

\* Для работы левой рукой необходимо повернуть логотип A-dec к креслу.

## Автономная система водоснабжения *(продолжение)*



**ВНИМАНИЕ!** Будьте осторожны при использовании автономной системы водоснабжения с принадлежностями, требующими непрерывной подачи воды (например, скалерами), так как они могут быть повреждены без постоянной подачи воды. В автономной системе водоснабжения A-dec не следует использовать солевые растворы, растворы для полоскания рта или любые химические растворы, не указанные в данном руководстве. Это может повредить элементы системы и стать причиной выхода из строя вашей стоматологической установки.

### Выбор воды для лечения

Пригодность воды для использования в вашей системе зависит от качества воды для коммунальных нужд. Важно выбрать источник, который обеспечивает непрерывное поступление воды хорошего качества.

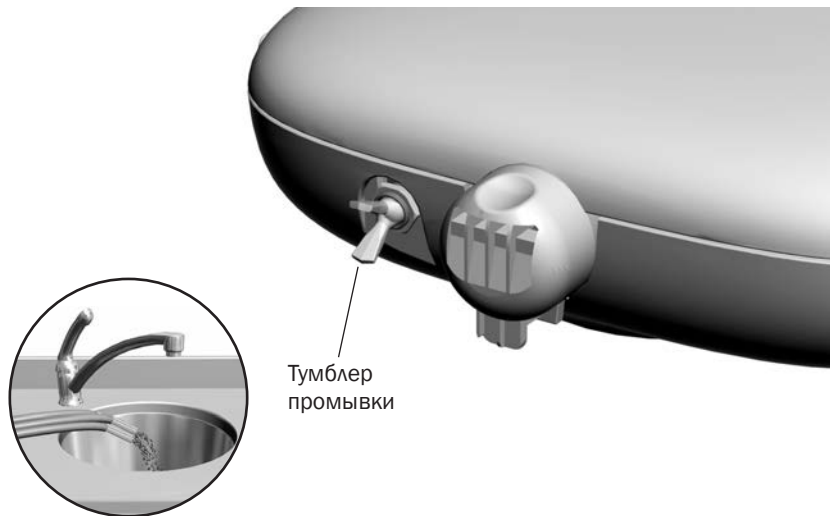
#### Водопроводная вода

Если вы уверены в качестве воды для коммунальных нужд, используйте водопроводную воду в автономной бутылки для воды.

#### Дистиллированная вода

Если вы сомневаетесь в качестве воды, поступающей из муниципального водопровода, мы рекомендуем использовать дистиллированную воду либо из промышленного источника, либо из настольного дистиллятора. При использовании настольного дистиллятора тщательно соблюдайте инструкции по очистке и техническому обслуживанию данного устройства. В случае несоблюдения протокола надлежащего технического обслуживания может произойти заражение.

## Очистка трубок наконечников



Чтобы пропустить большой объем воды сквозь шланг, используйте тумблер промывки. Промывка шланга после каждого пациента

1. Отсоедините наконечники.
2. Все шланги наконечников, в которых используется охлаждающая вода, держите над раковиной, чашей плевательницы или тазом.
3. Удерживайте тумблер промывки в нижнем положении в течение 20–30 секунд.

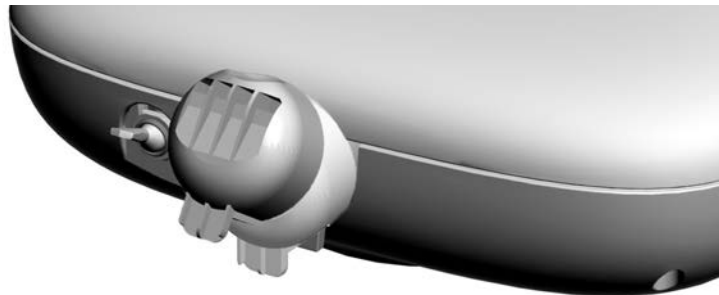


**ПРИМЕЧАНИЕ.** После каждого пациента опорожняйте шланги для воды и воздуха в течение 20–30 секунд.



**ВАЖНО!** Для получения рекомендаций по очистке и химической дезинфекции контактных поверхностей и поверхностей касания (в случае нарушения или невозможности применения барьерной защиты) см. *Руководство по дезинфекции оборудования A-dec* (№ по каталогу 85.0696.10).

## Техническое обслуживание маслосборника



Проводите обслуживание маслосборника модуля врача один раз в неделю при нормальном режиме эксплуатации и чаще — при более интенсивном использовании. Проведение обслуживания

1. Откройте защелки, снимите крышку маслосборника с головного блока управления и утилизируйте старую марлю. Не удаляйте пенопластовый глушитель.
2. Сложите новый отрез марли (51 x 51 мм [2 x 2 дюйма]) вчетверо и расположите ее внутри крышки.
3. Защелкните крышку маслосборника.

## Очистка чаши плевательницы



Профилированные краны и гладкая чаша плевательницы позволяют осуществлять более тщательную очистку. Не забывайте опорожнять и очищать мембрану чаши при каждой очистке плевательницы.



**ВНИМАНИЕ!** Не разрешается опорожнять улавливатель твердых частиц или сетку слива чаши в плевательницу. Несоблюдение этого требования может привести к засорению слива плевательницы. После выполнения очистки всегда устанавливайте фильтр в слив чаши плевательницы, чтобы предотвратить засорение инородными частицами.



**ВНИМАНИЕ!** В процессе очистки плевательницы краники снимать не следует. Это поможет предотвратить поломку оборудования и загрязнение воды, поступающей в стакан, в результате воздействия моющих средств.

## Очистка самотечного слива

В конце каждого рабочего дня необходимо промывать плевательницу для удаления инородных частиц, которые могут скапливаться в гибком шланге слива. Если не осуществлять промывку плевательницы регулярно, инородные частицы могут скопиться, что приведет к ухудшению работы слива. Для промывания плевательницы необходимо выполнять смыв чаши приблизительно в течение 60 секунд.

## Запасные части для технического обслуживания



Мембрана чаши

Для замены мембраны чаши плевательницы закажите деталь с № по каталогу 75.0035.03.

## Техническое обслуживание экрана стоматологического светильника



**ВНИМАНИЕ!** Для очистки экрана следует использовать только мыло и воду. Не допускайте попадания растворов на спиртовой основе или других химических дезинфицирующих средств на экран стоматологического светильника. Использование данных растворов и химических веществ приведет к сокращению срока службы прибора.

Для оптимальной работы и максимального срока службы экрана вашего стоматологического светильника используйте для очистки экрана только мыло и воду. Не используйте растворы на спиртовой основе. Для снятия и очистки экрана выполните следующие действия.

1. Выключите светильник и дайте ему полностью остыть.

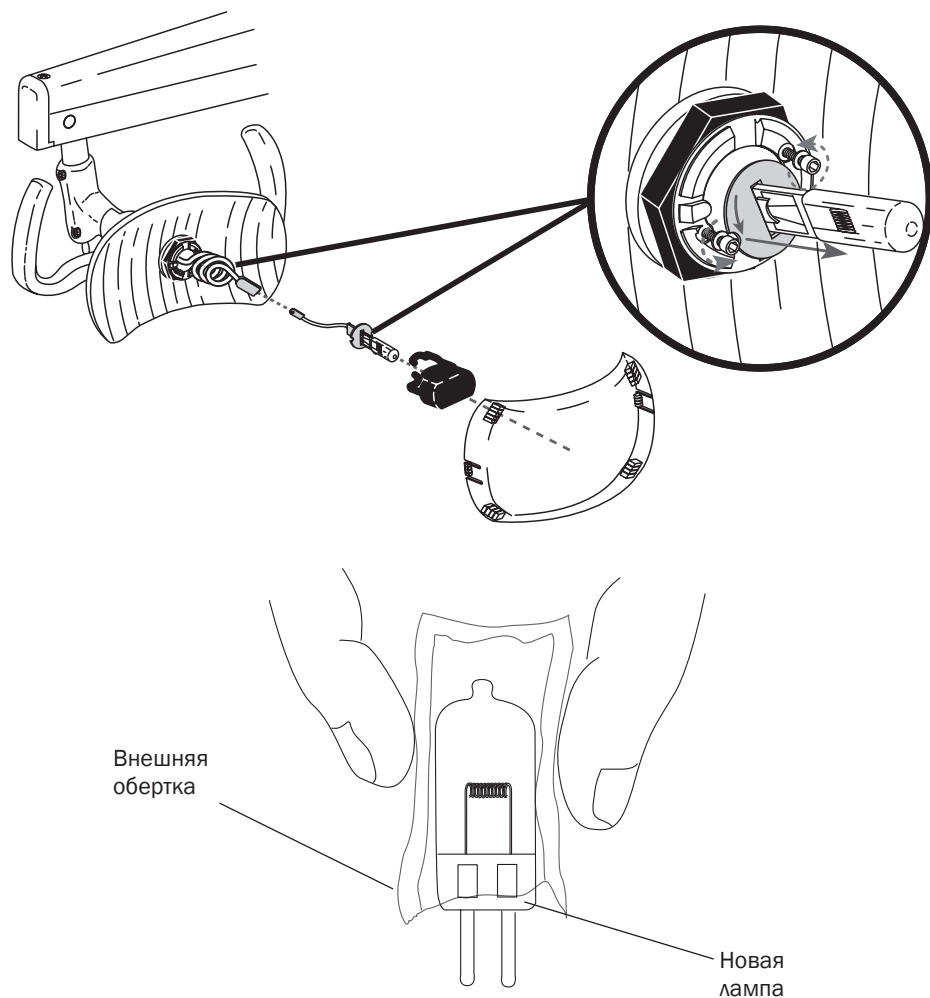


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Во избежание ожогов пальцев перед снятием экрана светильника дайте стоматологическому светильнику остыть. Запрещается работать со светильником при снятом экране. Прозрачный экран содержит добавки, блокирующие УФ, и обеспечит вашу защиту в том маловероятном случае, если лампа разобьется.

2. Держа экран лампы, осторожно нажмите на одну из ее сторон, одновременно вынимая экран.
3. Очистите экран с помощью небольшого количества мягкого неабразивного жидкого мыла и теплой воды.
4. Промойте и протрите экран с помощью неабразивной безворсовой ткани.
5. Перед установкой экрана и включением стоматологического светильника убедитесь, что экран полностью высох.

В случае повреждения экрана или появления на нем царапин обратитесь к официальному дилеру компании A-dec для получения замены.

## Замена лампы стоматологического светильника



Для замены лампы стоматологического светильника выполните следующие действия.

1. Выключите светильник и дайте ему остыть.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Во избежание ожогов пальцев перед извлечением лампы дайте ей остыть. Запрещается работать со стоматологическим светильником при снятом экране. Прозрачный экран содержит добавки, блокирующие УФ, и обеспечит вашу защиту в том маловероятном случае, если лампа разобьется.

2. Возьмитесь за экран лампы и осторожно потяните за одну из защелок экрана, при этом оттягивая экран в сторону от отражателя. Отложите экран в сторону.
3. Осторожно возьмитесь за ножки черного экрана лампы и потяните его в сторону от стоматологического светильника.
4. Используя марлевый тампон или ткань, чтобы защитить свои пальцы, аккуратно извлеките старую лампу из патрона. Утилизируйте лампу.
5. Держа новую лампу за внешнюю оболочку, осторожно вставьте штырьки лампы в патрон. При визуальном осмотре заметно, что штырьки полностью установленной лампы не до конца входят в патрон.



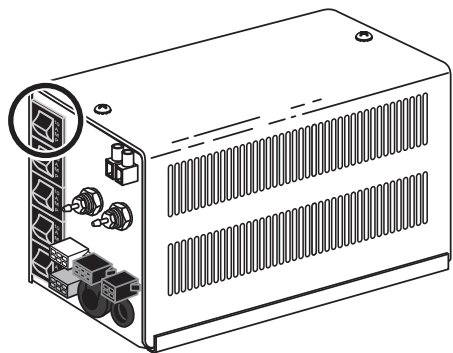
**ВНИМАНИЕ!** Будьте осторожны при обращении с лампой. Корпус лампы хрупкий и может повредиться от чрезмерного давления. Не снимайте внешнюю обертку с новой лампы. Жир с пальцев может ухудшить яркость и существенно сократить срок службы лампы. Если вы случайно коснулись лампы, аккуратно протрите ее ватой, смоченной в изопропиловом или этиловом спирте.



**ВНИМАНИЕ!** Не пытайтесь установить экран, если фиксаторы повреждены. Обратитесь к официальному дилеру A-dec по поводу замены экрана и установите его, прежде чем включать светильник.

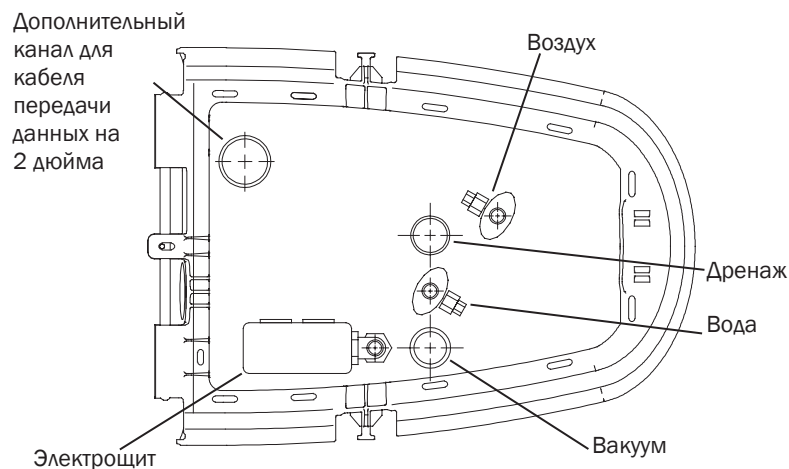
6. Снимите и утилизируйте внешнюю обертку.
7. Установите черный экран лампы на место. Установите на место экран лампы.
8. Проверьте работоспособность светильника, включив его и испробовав все режимы интенсивности освещения.

## Расположение автомата защиты стоматологического светильника

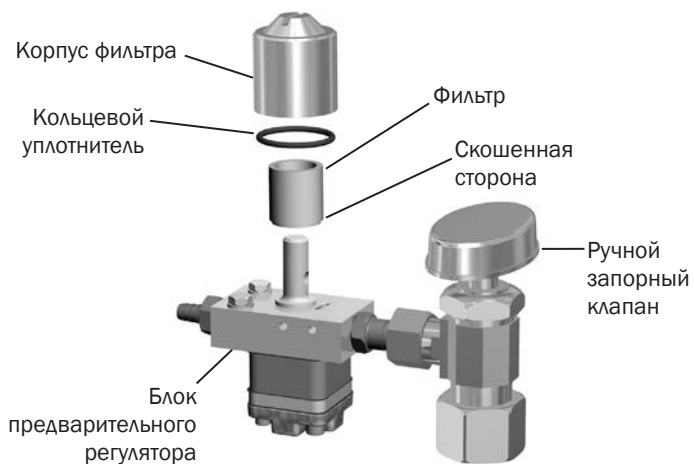


Автомат защиты стоматологического светильника разрывает электрические цепи при нарушении нормального режима работы. Если автомат защиты сработал по ошибке, верните его в исходное положение, нажав на него. Автомат защиты стоматологического светильника расположен на источнике питания.

## Коммуникации и запорные клапаны



**ВНИМАНИЕ!** Снимая или надевая крышки, следите за тем, чтобы не повредить проводку или шланги. Установив крышки на место, убедитесь, что они надежно закреплены.



Коммуникации закрепленных на кресле модулей врача A-dec располагаются в фигурной напольной коробке под креслом. Для получения доступа к ним снимите крышку напольной коробки.

Ручные запорные клапаны управляют подачей воды и воздуха в систему. Для предотвращения утечек эти клапаны должны всегда оставаться полностью открытыми (повернутыми против часовой стрелки), кроме случаев проведения технического обслуживания системы.

Перед поступлением в регуляторы воздух и вода проходят через отдельные фильтры. Замените эти фильтры, если они забиты и препятствуют потоку воды или воздуха.

### Проверка водяного фильтра на наличие засора

1. Включите главный тумблер.
2. Наблюдая за плевательницей, нажмите кнопку смыва чаши. Если давление воды при смыве чаши ослабевает или если поток воды прекращается, замените водный фильтр.

### Замена фильтра

1. Выключите главный тумблер и закройте запорные клапаны (поверните по часовой стрелке).
2. Справите воздух и спустите воду из системы, нажимая кнопки пистолета до тех пор, пока воздух и вода не перестанут поступать.
3. Используя стандартную отвертку, извлеките корпус фильтра из блока предварительного водного регулятора, затем извлеките фильтр.
4. Замените фильтр, если он засорен или обесцвечен. Установите фильтр скошенной стороной к трубопроводу.



**ВНИМАНИЕ!** Чтобы обеспечить функционирование системы должным образом, устанавливайте фильтр скошенной стороной к трубопроводу.

5. Откройте запорные клапаны, включите главный тумблер и выполните смыв чаши для удаления воздуха из водного трубопровода.

# Технические характеристики

## Стоматологическое кресло Performer

### Грузоподъемность кресла

Масса пациента:	182 кг (400 фунтов) максимум
Нагрузка принадлежностей:	59 кг (130 фунтов) максимум

## Модуль врача Performer

### Минимальные эксплуатационные требования относительно работы с воздухом, водой и вакуумом

Воздух:	70,80 л/мин (2,50 стандартного куб. фута в минуту) при 551 кПа (80 фунтах на кв. дюйм)
Вода:	5,68 л/мин (1,50 стандартного куб. фута в минуту) при 276 кПа (40 фунтах на кв. дюйм)
Вакуум:	339,84 л/мин (12 стандартных кубических футов в минуту) при 27 кПа (8 дюймах ртутного столба)

### Отверстия наконечников отсоса высокой производительности и слюноотсоса

Стандартный отсос высокой производительности:	11,05 ± 0,15 мм (0,435 ± 0,006 дюйма)
15-миллиметровый отсос высокой производительности:	14,8 мм (0,59 дюйма)
Слюноотсос:	6 мм (0,24 дюйма)

### Технические характеристики максимального веса

Головной блок:	30 кг (55 фунтов)
Плевательница и стоматологический светильник:	12,3 кг (27 фунтов)
Держатель кюветы (дополнительный):	5,4 кг (12 фунтов)
Скалер (дополнительный):	0,9 кг (2 фунта)

## Стоматологический светильник Performer

### Рабочие характеристики

Оси вращения:	по горизонтали, по вертикали
Номинальные характеристики лампы:	12 В/55 Вт
Фокусное расстояние:	регулируемое, 457–787 мм (от 18 дюймов до 31 дюйма)
Лампа:	кварцевая ксеноновая галогеновая с односторонним расположением токовых вводов
Цветовая температура:	4500 К (номинальное значение, в режиме интенсивного освещения)
Зона освещения:	229 × 109 мм на расстоянии 701 мм (9 дюймов × 4,3 дюйма на расстоянии 27,6 дюйма)
Тепловыделение:	188 ВТУ/ч в режиме интенсивного освещения
Расход электроэнергии:	55 Вт

### Номинальная яркость светильника

Режим низкой яркости:	8000 люкс (743 фут-кандел)
Режим высокой яркости:	11500 люкс (1068 фут-кандел)



**ВАЖНО!** Информацию о грузоподъемности кресла с принадлежностями, требованиях к электрическим компонентам, описание значений символов и другие нормативные требования см. в документе *Нормативная информация, технические характеристики и гарантия* (№ по каталогу 86.0221.10), который доступен в разделе «Библиотека документов» на веб-сайте [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com).



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления. Требования могут отличаться в зависимости от страны использования. Для получения подробной информации обратитесь к официальному дилеру компании A-dec.

# Гарантия

---

Информация о гарантии приводится в документе *Нормативная информация, технические характеристики и гарантия* (№ по каталогу 86.0221.10), который доступен в разделе «Библиотека документов» на веб-сайте [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com).



### **Центральные офисы компании A-dec**

2601 Crestview Drive  
Newberg, Oregon 97132  
США

Тел.: 1-800-547-1883 на территории США/Канады  
Тел.: +1-503-538-7478 за пределами США/Канады  
Факс: 1-503-538-0276  
[www.a-dec.com](http://www.a-dec.com)

### **Представительство компании A-dec в Австралии**

Unit 8  
5-9 Ricketty Street  
Mascot, NSW 2020  
Австралия  
Тел.: 1-800-225-010 в Австралии  
Тел.: +61 (0) 2-8332-4000 за пределами Австралии

### **Компания A-dec, Китай**

A-dec (Hangzhou) Dental Equipment Co., Ltd.  
528 Shunfeng Road  
Qianjiang Economic Development Zone  
Hangzhou 311106  
Zhejiang, Китай  
Тел.: +1-503-538-7478

### **Представительство компании A-dec в Соединенном Королевстве**

*Официальный представитель в ЕС*  
Austin House, 11 Liberty Way  
Nuneaton, Warwickshire CV11 6RZ  
Англия  
Тел.: 0800.ADEC.UK (2332.85) в Великобритании  
Тел.: +44 (0) 24-7635-0901 за пределами Великобритании



86.0593.10 Rev A  
© A-dec Inc., 2016  
Все права защищены.